



SIL International® présente

Guide de planification de l'avenir de notre langue

Première Edition

Charlie Hanawalt, Bryan Varenkamp, Carletta Lahn
et Dave Eberhard

Le présent document est une édition préliminaire de l'outil (juillet 2015) intitulé : Guide de planification de l'avenir de notre langue. Nous sommes très reconnaissants envers les nombreuses personnes et communautés locales qui ont contribué à son élaboration. Veuillez nous faire part de vos commentaires (gpfol_intl@sil.org) pour nous aider à améliorer cet outil dans l'intérêt des communautés linguistiques à travers le monde.

Clause de non-responsabilité : Le matériel dans le Guide a été testé dans un nombre limité de communautés linguistiques en Amérique du Sud, en Afrique, en Asie et dans le Pacifique. Il a déjà été testé dans plusieurs communautés rurales. Nous pensons que le Guide s'appuie sur des concepts et des pratiques solides, mais SIL et les auteurs ne donnent aucune garantie quant à des résultats spécifiques pour les communautés qui l'utilisent, car nous sommes encore en phase de test. Nous avons vu beaucoup de résultats encourageants à partir de nos tests préliminaires, et nous croyons qu'ils montrent l'utilité générale de cet outil. Cependant, chaque communauté aura ses propres résultats spécifiques en fonction de son unique situation. Nous souhaitons le meilleur aux communautés qui s'engagent avec ce matériel dans un effort de mieux comprendre et peut-être même de façonner la manière dont ils utilisent la langue.

Remarque : Un nombre grandissant de communautés linguistiques minoritaires utilisent leur langue traditionnelle sous des formes digitales, pour créer et voir des sites internet, pour utiliser les médias sociaux et les SMS. L'équipe de développement du Guide reconnaît que nous devons rester au courant de ces changements si nous sommes appelés à comprendre les manières dont les langues minoritaires sont utilisées dans le monde d'aujourd'hui. Cette version du Guide est un essai initial de reconnaissance de cet usage, mais elle n'offre pas de manière d'évaluer la durabilité de cet usage. Une telle évaluation doit être laissée à l'édition suivante une fois que nous aurons appris quels sont les effets à long terme de tels outils en langue maternelle.

Équipe d'élaboration du Guide :

Beth Almeida
Stan Anonby
Dave Eberhard
Jaap Feenstra
Charlie Hanawalt
Mark Karan
Carletta Lahn
Bryan Varenkamp
Chari Viloría

Ont également été consultés :

Carl Grove
Paul Lewis
Gary Simons

Table des matières

Introduction	5
Pourquoi utiliser ce Guide ?	5
À qui s'adresse ce Guide ?	5
À quel moment faut-il utiliser ce Guide ?	7
Quelle est la durée d'utilisation de ce Guide ?	8
Contexte du Guide	8
Note à l'intention des animateurs	9
Notes à l'intention des formateurs	10
Éviter toute influence externe	10
L'importance du mentorat et des réactions	10
Ressources utiles	11
Annotations et mise en forme utilisées dans ce Guide	13
Étapes d'utilisation du Guide (avec les numéros de partie)	15
A A Où va notre langue ?	17
A1 Les langues que nous utilisons dans notre communauté	17
A2 Qui utilise bien chaque langue ?	20
A3 Ce que notre communauté sait et fait	23
A4 Langues et montagnes : Votre façon d'utiliser une langue peut changer au fil du temps	26
A5 Affiche de la montagne	30
A6 Récapitulatif de ce que nous avons fait	30
B Sujets de discussion et décisions	32
B1 Parlée	34
B2 Identité	42
B3 Lecture et écriture	50
B4 Tableaux d'évaluation	59
C Où en sommes-nous ?	62
C1 Préparation de la montagne	62

C2 Comprendre nos diagrammes d'évaluation.....	65
C3 Identité.....	66
C4 Parlée.....	68
C5 Lecture et écriture.....	70
D Souvenir que notre langue était parlée.....	71
E Entreprendre une action.....	74
E1 VOULONS-nous changer l'avenir de notre langue?.....	74
E2 Choisir ce qu'il faut renforcer.....	77
E3 Déterminer l'avenir de notre langue.....	79
E4 L'objectif de notre langue est-il réalisable ?.....	81
E5 Choisir ce qu'il faut faire du repère <i>Souvenir</i>	82
E6 Élaboration d'un plan.....	83
E7 Prochaine rencontre.....	87
E8 Quelles activités pourraient être utiles pour certains problèmes ?.....	88
E9 Poursuivre des objectifs pour d'autres langues.....	88
E10 Entreprendre une action – Tableau.....	89
E11 Étapes pour obtenir des résultats – Tableau.....	90
Réservé aux facilitateurs : Rapports après l'utilisation du Guide.....	91
Références.....	94

Introduction

Le présent Guide est destiné à être utilisé par une communauté locale comme outil pour aider ses membres à discuter ensemble de l'avenir de leur langue. Il permet aux membres de prendre des décisions sans être influencés par les distractions des étrangers. Le Guide ne vise pas à influencer les choix de la communauté, mais cherche plutôt à permettre à la communauté de prendre des décisions éclairées.

Le Guide est disponible en plusieurs langues. Vous pouvez écrire à l'Equipe de rédaction du Guide à l'adresse gpfol_intl@sil.org pour obtenir des informations.

Pourquoi utiliser ce Guide ?

Ce Guide est destiné à être utilisé par les minorités linguistiques à travers le monde pour :

- Sensibiliser à la situation actuelle de leur langue traditionnelle.
- Sensibiliser à la façon dont elles utilisent toutes les autres langues à leur disposition.
- Aider la communauté à parvenir à une décision et à une réponse sur ce qu'elle veut faire de l'ensemble de son répertoire linguistique dans l'avenir.
- Élaborer un plan pour atteindre ces objectifs linguistiques.
- Apprendre à communiquer avec les organisations de développement et partenaires intéressées sur les besoins de leurs communautés.

À qui s'adresse ce Guide ?

- **Aux membres d'une communauté locale** intéressés par l'avenir de leur langue traditionnelle, ainsi que de toute autre langue qu'ils pourraient parler. En général, une communauté de locuteurs qui utilise ce Guide réussira à apprendre d'autres langues.

Il est important de comprendre ce que signifie « communauté de locuteurs ». Il ne s'agit pas tout simplement d'un groupe qui parle une langue précise. En effet, c'est un groupe de personnes qui :

- Vivent ensemble dans une communauté ;
- Parlent les mêmes langues ;

- Utilisent ces langues de la même manière, dans les mêmes endroits et avec les mêmes personnes.

- **Aux animateurs en langue maternelle (LM)** - ce sont des locuteurs natifs de la langue traditionnelle (ou au moins les membres d'une communauté linguistique dans son ensemble) qui ont été choisis par la communauté locale et au sein de celle-ci pour faciliter les discussions de groupe autour du Guide.

Il est important que la communauté choisisse des facilitateurs en LM à leurs convenances sur la base des critères ci-dessous. Les facilitateurs en LM doivent :

- Être membres de la même communauté linguistique (pas nécessairement de la même communauté de locuteurs)
- Avoir de bonnes relations avec le reste de la communauté
- Avoir au moins un niveau d'études secondaires
- Avoir de l'entregent
- Être pragmatiques
- Être composés d'hommes et de femmes (si la culture le permet)
- Être choisis par paire chaque fois que cela est possible pour que les facilitateurs puissent travailler ensemble et partager les tâches
- Suivre une formation sur l'utilisation du Guide dispensée par un organisme de formation externe avant de s'en servir auprès des membres de leur propre communauté

(Dans certaines localités très éloignées ou dans les communautés ayant un faible taux d'alphabétisation, la formation des animateurs en langue maternelle peut être impossible. Dans de tels cas, nous recommandons de faire appel, si possible, aux animateurs de communautés voisines ou de la culture nationale).

- **Aux formateurs des animateurs** - il s'agit généralement de membres d'institutions ayant un savoir-faire dans le développement des langues. Ils formeront des facilitateurs locaux, mais l'idéal serait qu'ils NE soient PAS présents quand la communauté utilise le Guide (à moins qu'ils fassent eux-mêmes partie de la communauté locale), pour ne pas avoir une influence directe ou indirecte sur la communauté pendant la prise de décisions.

Les formateurs doivent :

- Être convaincus que la communauté a le droit et est capable de prendre ses propres décisions sur la façon dont elle veut utiliser les langues dont elle dispose.
- Avoir une connaissance approfondie du MUD (Modèle d'utilisation durable), la démarche de développement linguistique sur laquelle se fonde le Guide.

- Posséder des aptitudes et des connaissances nécessaires pour dispenser la formation dont les animateurs ont besoin pour utiliser le Guide dans leurs communautés.
- Être géographiquement accessibles aux animateurs.
- Être disposés à fournir un encadrement et un mentorat continus aux animateurs pendant que ceux-ci utilisent le Guide dans leur communauté et plus tard lorsqu'ils effectuent les activités prévues par la communauté à la suite des discussions sur le Guide.
- Suivre une formation précise avant de former les autres pour utiliser le Guide.
- Avoir établi des relations positives avec les dirigeants de la communauté avant d'essayer d'introduire le concept du Guide.

NOUS ENCOURAGEONS VIVEMENT TOUS LES UTILISATEURS À SUIVRE UNE FORMATION SPÉCIFIQUE SUR L'UTILISATION DU GUIDE AVANT D'ESSAYER DE L'APPLIQUER DANS LES COMMUNAUTÉS LOCALES. Sans formation adéquate, les utilisateurs peuvent se sentir perdus ou prendre des décisions inappropriées. Si vous désirez l'utiliser et n'avez pas encore suivi la formation, contactez l'Équipe d'élaboration du Guide (gpfol_intl@sil.org) pour d'amples informations sur l'atelier de Formation des animateurs du Guide le plus proche de chez vous.

À quel moment faut-il utiliser ce Guide ?

- Quand les membres d'une communauté de locuteurs **perçoivent que leur langue perd progressivement du terrain au fil du temps** et voudraient envisager des activités de développement linguistique dans leur communauté.
- Quand les membres d'une communauté de locuteurs veulent **développer eux-mêmes leur langue**, cet outil leur permettra de faire le point sur la façon dont ils utilisent actuellement leur langue et de déterminer les mesures qu'ils peuvent prendre pour inverser, maintenir ou renforcer la tendance.
- Quand une communauté **cherche une aide en matière de développement linguistique** auprès d'une organisation externe, cet outil peut constituer un excellent point de départ.

L'équipe ayant élaboré ce Guide reconnaît que cet outil ne peut pas être appliqué dans tous les milieux, langues ou communautés. Par exemple, il serait très difficile d'appliquer cet outil lorsque : 1) la communauté de locuteurs est tellement mélangée qu'il est impossible de les définir, 2) la communauté n'est pas assez instruite pour comprendre le niveau de langue utilisé dans l'outil. 3) il n'existe pas de normes établies régissant la prise collective de décisions. 4) les langues sont solidement implantées et utilisées aux niveaux national et international.

Quelle est la durée d'utilisation de ce Guide ?

Ce Guide n'est pas destiné à être utilisé dans une communauté en une seule séance. Il est long. Il doit être considéré comme un voyage de découverte collectif, et non seulement comme un document à parcourir de bout en bout. Cela signifie que l'utilisation du Guide prendra du temps. Les discussions dans la communauté locale doivent se faire avec soin et sans précipitation pour que les meilleures décisions possibles soient prises. Cela pourrait donc exiger des réunions sur plusieurs jours ou plusieurs réunions. Les calendriers culturels devront également être consultés et respectés (par exemple, choisir une période pendant laquelle la communauté est disponible, c'est-à-dire quand elle n'est pas occupée par des travaux saisonniers supplémentaires.)

Contexte du Guide

Ce Guide se fonde sur le Modèle d'utilisation durable (MUD). Le principal ouvrage de référence utilisé est *Sustainable language use: Perspectives on community-based language development*, par M. Paul Lewis and Gary F. Simons, 2015. L'image de la montagne décrivant l'utilisation de la langue dans ce Guide a été adaptée du modèle initialement présenté par Mark Karan.

Les animateurs en langue maternelle gagneraient beaucoup à participer à l'atelier qui se tient périodiquement à travers le monde sur le thème Méthodes participatives pour l'engagement des communautés. Bon nombre d'activités de réflexion communautaires contenues dans ce Guide s'appuient sur des outils de discussion participatifs que l'on peut apprendre à utiliser pendant cette formation. Ce document a été rédigé en tenant compte des préoccupations de l'utilisateur final. Par conséquent, nous avons fait de notre mieux pour éviter les termes techniques dans le présent Guide. Toutes les suggestions pour améliorer ce texte sont les bienvenues. Elles peuvent être envoyées à l'Équipe d'élaboration du Guide de SIL à l'adresse gpfol_intl@sil.org.

Note à l'intention des animateurs

Si vous voulez devenir Animateur en langue maternelle, il vous est vivement recommandé de suivre une formation sur le Modèle d'utilisation durable et le Guide avant d'animer des discussions dans votre communauté. Contactez l'Équipe d'élaboration du Guide de SIL (gpfol_intl@sil.org) pour d'amples informations sur la formation la plus proche de chez vous.

Cet outil suppose que les décisions peuvent être prises par un groupe de représentants et par la recherche d'un consensus. Si aucune de ces solutions n'est réalisable dans une culture donnée, il faudra réviser la façon d'appliquer l'outil. La chose la plus importante est de respecter les normes et pratiques culturelles tout au long du processus, notamment la façon de choisir les participants lors des discussions communautaires et de prendre les décisions en communauté. Autres choses à prendre en compte :

- Posez les bonnes questions pour aider les participants à dire comment leur langue est utilisée.
- Résistez à l'envie de donner votre avis sur un sujet donné. C'est l'occasion pour vous d'écouter ce que pense votre communauté.
- Faites en sorte que chacun s'exprime. Trouver le moyen de faire participer les personnes silencieuses.
- Lisez à l'avance le manuel et maîtrisez-le bien au point de savoir à tout moment la partie sur laquelle vous travaillez et la suite.
- Préparez à l'avance tout le matériel nécessaire pour que les échanges se fassent sans interruption.
- Pendant les premières utilisations du Guide, employez le vocabulaire du Guide, et non le vôtre, pour expliquer les activités. La formulation de chaque activité a été très bien pensée, donc tout est clair et précis.
- Encouragez les leaders de la communauté à choisir des participants de votre communauté. Nous recommandons qu'ils choisissent un échantillon représentatif de personnes parce que cela permettra de mieux comprendre la situation de votre langue. Pensez à inviter des hommes et des femmes, des personnes de générations différentes (jeunes et âgées) et de niveaux d'instruction différents, des leaders et des membres de la communauté, des personnes vivant en milieu urbain et rural, etc.
- Déterminez s'il serait mieux de rencontrer certains groupes séparément. Les femmes pourraient discuter séparément des hommes, les jeunes séparément des personnes âgées et les groupes urbains, le cas échéant, séparément des groupes ruraux.

- Essayez de former des groupes de taille raisonnable (nous recommandons 12 à 15 personnes). Si le groupe est trop grand, tout le monde ne pourra pas s'exprimer. Il est mieux d'avoir plusieurs réunions en petits groupes au lieu d'une seule grande réunion.

Notes à l'intention des formateurs

Ceux qui souhaitent former les facilitateurs en langue maternelle devront eux-mêmes se former. La compréhension du cadre théorique et des concepts clés permettra de bien appliquer le guide. Pour des informations sur la formation et le programme de formation des facilitateurs, écrivez à l'adresse gpfol_intl@sil.org.

Éviter toute influence externe

Pour que les acteurs externes n'influencent pas négativement les décisions locales, il serait bon qu'aucun formateur ne soit présent lorsque le Guide est utilisé dans une communauté. Les facilitateurs en langue maternelle formés supervisent les discussions de groupe sans aide extérieure. Cependant, il y a de rares situations où l'on ne réussit pas à trouver des facilitateurs capables d'animer les discussions, et où l'on pourrait avoir besoin d'une aide supplémentaire du formateur. De tels cas devraient être l'exception et non la règle, et dans tous les cas, il faut tout faire pour éviter la moindre interférence lors de la prise de décision.

L'importance du mentorat et des réactions

Chaque formateur de facilitateurs doit jouer un rôle important, celui d'être le mentor du facilitateur en LM. Ce sera important à plus d'un titre :

- **Pendant les discussions sur le Guide** – Le formateur n'étant pas présent lors des discussions en communauté, il devient difficile d'aider les facilitateurs en LM à évaluer et à orienter les discussions en fonction des besoins du groupe. Prendre des dispositions à l'avance pour permettre au formateur d'échanger avec le facilitateur pendant le processus de discussion pour répondre aux questions posées. On peut y arriver en enseignant le Guide étape par étape, en laissant le temps, entre chaque étape, pour faire le point, effectuer des ajustements et découvrir la prochaine section du Guide.
- **Après l'élaboration des plans de développement linguistique** – Le formateur doit aider la communauté à définir une méthode claire pour consigner par écrit, pendant le projet, les résultats du plan de la communauté à des intervalles réguliers (tous les 3 à 4 mois). Cela peut nécessiter que le formateur visite (ou appelle) régulièrement la communauté. Ces évaluations sont indispensables si les résultats ne correspondent pas aux attentes de la communauté, ce qui donne l'occasion de revoir les plans, si nécessaire.

- **Dans les relations avec les organismes externes qui aident la communauté** – Les résultats à long terme des activités mises en œuvre par la communauté permettent aux organismes de savoir si le Guide a été utile, s'il faut plus d'assistance et s'ils doivent encourager les autres communautés à utiliser l'outil. Avec votre aide, vous pouvez faciliter la communication.
- **En apportant des commentaires utiles à SIL** – Si la communauté est disposée à partager leur évaluation de la vitalité, leurs plans de développement linguistique et les résultats à long terme de l'utilisation du Guide avec l'équipe de rédaction du Guide, ce retour nous serait très bénéfique pour surveiller et évaluer l'efficacité de cet outil à travers le monde. Cela appuiera la capacité de SIL à fournir un soutien continu au Développement communautaire axé sur la langue. En tant que formateur, vous pouvez faciliter la diffusion de ces informations. Voir dernière section du Guide « **Réservé aux facilitateurs : Rapports après l'utilisation du Guide** » qui comporte un formulaire à cet effet.

Ressources utiles

- Sustainable language use: Perspectives on community-based language development, by M. Paul Lewis and Gary F. Simons, 2015
- <http://www.leadimpact.org/language/#the-future-of-our-language>
- Voir Bibliographie à la fin du Guide.



Annotations et mise en forme utilisées dans ce Guide

Pour utiliser ce Guide, il est important de comprendre les annotations et la mise en forme utilisées sur chaque page.

- Le Guide est divisé en cinq grandes parties, désignée chacune par une lettre.
 - La partie A aide les communautés à expliquer comment elles utilisent toutes les langues qu'elles parlent.
 - La partie B les aide à évaluer les forces et les faiblesses de leur langue traditionnelle.
 - La partie C aide les communautés à comprendre ce que l'utilisation de leur langue signifie pour l'avenir.
 - La partie D aide les communautés à discuter de l'importance de documenter leur langue.
 - La partie E permet aux communautés de rédiger des plans de ce qu'elles veulent faire en réponse à ce qu'elles ont appris de l'utilisation de leur langue.

- **L'encadré sous chaque titre de partie** contient des informations qui expliquent à l'animateur pourquoi la partie suivante est importante et une liste du matériel dont il aura besoin pour animer chaque partie. La liste du matériel s'appuie sur l'hypothèse que les discussions se feront avec l'ensemble du groupe et que, par conséquent, un seul type de matériel sera nécessaire. Si vous travaillez avec plusieurs groupes, il vous faudra adapter le nombre de matériels en conséquence.

- Le **texte en gras** indique ce que l'animateur dit aux participants. Le **texte en gras contient** des informations clés.

- La **flèche (⇒)** utilisée à la gauche du texte indique le début d'une nouvelle activité. Avant que les participants ne démarrent l'activité, l'animateur doit lire/dire tout ce qui se trouve après cette flèche et s'arrêter juste avant la flèche suivante. Parfois, il s'agit d'instructions qui tiennent sur un seul paragraphe, mais d'autres fois sur plusieurs paragraphes.

- Les **encadrés gris avec texte en italique** sont des notes destinées à l'animateur. Ils ne doivent pas être lus aux participants, mais ils vous aident dans votre travail d'animateur.

- Quand le texte que l'animateur doit lire se trouve dans un encadré aux **coins arrondis**, cela signifie qu'il revient au groupe de choisir la partie suivante du Guide sur laquelle elle va travailler.

Notez : Dans le Guide, nous utilisons le terme « **notre** » pour désigner la langue traditionnelle de la

E1 | VOULONS-nous changer l'avenir de notre langue?

Le matériel dont vous aurez besoin : □ Schéma de la montagne avec nos repères dessus □ Tableau de la partie A3 : « Ce que notre communauté sait et fait » |

⇒ Regardons les différents rectangles que nous avons placés sur la montagne : « Identité », « Parlée » et « Lire et écrire ». Est-ce que l'un de nos rectangles se trouve sur la pente de la montagne et non pas sur un terrain plat ? Si tel est le cas, cela montre que nous avons de grosses lacunes dans l'utilisation de notre langue. Rappelez-vous que les rectangles qui ne sont pas sur un terrain plat sur la montagne sont ceux qui ne sont pas sûrs. Ces usages particuliers de notre langue peuvent ne pas durer longtemps dans l'avenir. Si rien n'est fait, ces manières d'utiliser notre langue continueraient de glisser vers le bas de la montagne et finiront par être perdues. Et celles qui ont des flèches à côté sont également faibles, ou commencent à devenir faibles.

- Qu'apprenons-nous sur les points faibles et les points forts de notre langue à partir de notre montagne ?
- Que pensez-vous que cela signifie pour l'avenir de notre langue ?


⇒ Maintenant, revenons au diagramme où nous avons énuméré « Ce que notre communauté sait et fait. » Ce tableau nous indique quelques-unes des choses que nous croyons importantes que nos enfants sachent. Nous avons dit qu'une langue ne continuera à être utilisée que si elle nous est utile. Si nous parlons ou faisons la plupart des choses dans une autre langue, notre langue sera de moins en moins utilisée au fil du temps. Si, par contre, nous utilisons notre langue « et exclusivement notre langue - pour parler ou faire beaucoup de choses importantes, elle restera forte au fil du temps.

Revenez au tableau de la partie A3 où on a énuméré ce qu'il faut transmettre à la prochaine génération.

⇒ Arrêtons-nous un moment pour réfléchir à toute notre discussion précédente, et regardons nos rectangles sur la montagne. Notre discussion nous montre que la façon dont nous utilisons toutes nos langues maintenant aura une incidence sur la façon dont nous les utiliserons dans l'avenir. La façon dont nous utilisons nos langues aujourd'hui mène-t-elle à l'avenir que nous voulons pour nos enfants ?

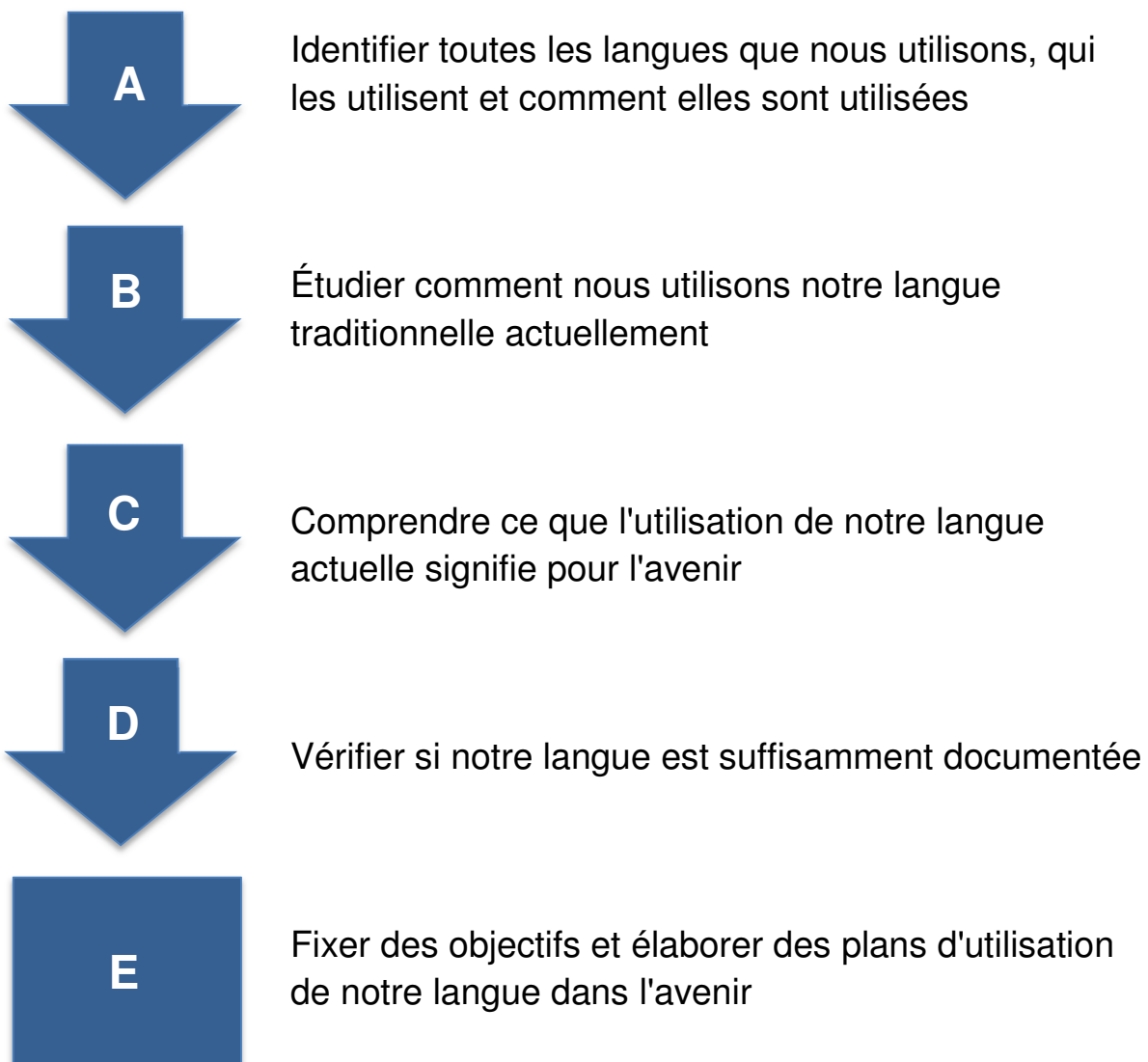
NON - Continuez à la partie « E2 Choisir ce qu'il faut renforcer. »

OUI - Nous estimons qu'il est préférable de laisser la situation linguistique telle quelle. Il se peut que notre langue soit déjà très forte et nous estimons qu'il n'est pas nécessaire de la renforcer davantage ou, il se peut que notre langue soit remplacée par une autre langue qui, soit nous, servira plus efficacement notre peuple à l'avenir. Dans les deux cas, nous n'avons pas besoin d'envisager de renforcer notre langue. Cependant, il serait bon de discuter si nous aimerions faire quelque chose au sujet de notre cercle « Souvenir » (voir la section E5 « Choisir ce que nous voulons faire avec le « Cercle Souvenir »). Nous pourrions également trouver utile pour notre communauté de parler d'autres langues que nous parlons. (Voir la section E9 « Travailler sur les objectifs pour d'autres langues » pour des idées sur la façon de le faire).



communauté. Cela part de l'hypothèse que les animateurs sont membres de ce groupe linguistique et vont, par conséquent, animer une discussion sur leur propre langue.

Étapes d'utilisation du Guide (avec les numéros de partie)





A | Où va notre langue ?

Lire ou dire le texte suivant aux participants.

- ⇒ Aujourd'hui, nous commencerons à parler de toutes les langues qui sont utilisées dans notre communauté et des raisons pour lesquelles nous utilisons chacune de ces langues. Cela nous permettra de déterminer à quoi notre communauté aimerait utiliser chacune de ces langues dans l'avenir. Si notre communauté voudrait que nos petits-enfants et arrière petits-enfants soient en mesure de parler et de comprendre chaque langue, mettons à profit le temps que nous passerons ensemble pour planifier comment y arriver. Nous nous focaliserons particulièrement sur la langue de nos ancêtres ou sur celle que les membres de notre communauté utilisent à la maison.

A1 | Les langues que nous utilisons dans notre communauté

Pourquoi cette conversation est-elle importante ? Identifier les langues que nous utilisons et où nous le faisons est déterminant pour tout autre échange que nous aurons au cours des prochains jours. Nous consulterons continuellement la carte que nous avons dessinée et l'utiliserons comme point de départ et guide de la discussion. Ce support visuel permettra d'évaluer plus aisément la situation de notre langue et nous aidera aussi à faire une évaluation plus précise puisqu'il prend en compte tous les aspects de la société dans chaque échange.

Le matériel dont vous aurez besoin : □ un grand nombre de petits objets de différents types. Il doit y avoir autant d'objets de différents types que de langues que nous parlons. Vous devez avoir plusieurs poignées de chaque type d'objet. Ces objets peuvent être n'importe quoi de petite taille et pouvant être facilement trouvés dans votre région, tels que des graines, des cailloux, des coquilles, des feuilles, de petits bouts de papier en couleur, etc. □ Une grande feuille de papier pour la carte de la communauté □ Crayons □ Gommages □ Crayons de couleur ou feutres □ Ruban adhésif ou colle pour coller les petits objets ou les bouts de papier

- ⇒ Comment appelons-nous les locuteurs de notre langue?
- ⇒ Comment appelons-nous notre langue ? Si elle a plusieurs noms, nous devons choisir le nom à utiliser pendant nos discussions. Écrire ce nom sur un petit bout de papier.

Si de petits objets sont indisponibles, vous pouvez utiliser des petits bouts de papier en couleur. Dans ce cas, écrivez le nom de chaque langue sur un papier de couleur différente.

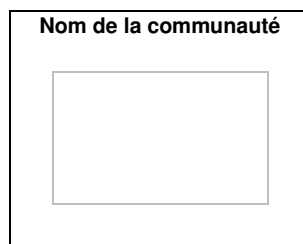
⇒ **Quelles sont les langues que nous utilisons dans la vie quotidienne à l'intérieur et à l'extérieur de notre communauté ?** Ecrivez le nom de chaque langue sur un petit bout de papier.

⇒ Nous avons de différents types de petits objets pour nous aider à représenter chaque langue. Quels petits objets aimeriez-vous utiliser pour représenter chaque langue, y compris la nôtre ? **Attachez chaque objet au petit morceau de papier correspondant avec le nom de la langue afin qu'il nous rappelle quelle langue il représente.**

⇒ **Maintenant, dessinons la carte d'une communauté typique.**

Inscrivez le nom de la communauté ou de la langue en haut.

Laissez de l'espace sur les bords du papier pour une utilisation ultérieure.



Faites en sorte que nous indiquions sur la carte tous les lieux que nous fréquentons chaque semaine - nos maisons, champs, terrains de chasse, marché, école, centre de santé, temple, église [lieux de culte], sites de fêtes et autres lieux. Incluez aussi les routes, les pistes, les fleuves et les montagnes.

⇒ Maintenant, utilisons l'espace que vous avez laissé sur les bords pour **indiquer les lieux que nous fréquentons à l'extérieur de notre communauté.** Quels autres villages ou villes visitons-nous ? Quels autres endroits les membres de notre communauté visitent-ils ?

⇒ **Quelle(s) langue(s) les membres de notre communauté utilisent-ils normalement** lorsqu'ils sont dans chacun des lieux indiqués sur la carte ? Placez un petit objet [ou un bout de papier en couleur] pour cette langue sur ce point de la carte. Par endroits, vous pourriez utiliser plus d'une langue. Vous devez marquer ces endroits par plusieurs types de grain.

Donnez à chaque groupe une grande feuille de papier. Vous pouvez utiliser des déchets si vous êtes à l'extérieur. Mais nous consulterons souvent cette carte ; elle doit donc être placée à un endroit où elle ne peut pas être abîmée par le vent ou la pluie.

Encouragez-les à dessiner, plutôt qu'à écrire les noms des lieux sur la carte. Cela aidera les membres du groupe qui ne savent pas bien lire.

Incluez les lieux où ils peuvent réaliser ou présenter leurs propres formes d'art telles qu'une danse, un chant, un sketch, des proverbes instructifs, etc., ainsi que les endroits où ils transmettent des aptitudes à leurs enfants.

⇒ Quand vous avez fini de marquer votre carte, prenez une photo, puis collez ou marquez vos réponses sur la carte et mettez-la à un endroit où vous pouvez la consulter plus tard.

À la fin, il doit y avoir de nombreux petits objets ou petits bouts de papier sur la carte.

*Si le groupe n'indique pas l'endroit où il utilise une ou plusieurs des langues qu'il a énumérées plus tôt, **demandez-lui aussi où il utilise chacune de ces langues.***

A2 | Qui utilise bien chaque langue ?

Pourquoi cette conversation est-elle importante ? Dans l'activité précédente, nous avons identifié les lieux où nous parlons les différentes langues. Maintenant, nous identifierons ceux qui parlent bien ces langues. Nous pourrions mieux envisager l'avenir si nous connaissons ceux qui les parlent bien. Si les personnes âgées sont les seules à bien parler la langue, nous savons que nous ne continuerons peut-être pas à parler notre langue dans l'avenir. Si certains ou tous les enfants la parlent, l'avenir de notre langue est assurée !

Le matériel dont vous aurez besoin : Petits objets (ou des petits bouts de papier de couleurs différentes) Grande feuille de papier « Qui parle bien ? » Beaucoup de petits bouts de papier Feutre 2-4 chaînes d'environ 1,5 mètre de long, des chaînes de couleurs différentes seraient idéales

⇒ Écrivez le nom de notre langue sur un petit bout de papier et celui d'une autre langue parlée par les membres de notre communauté sur un autre. Collez à ces étiquettes le petit objet qui correspond à cette langue. Placez-les en haut de la grande feuille de papier libellé « Qui parle bien ? »

⇒ Maintenant, à l'aide de deux longues chaînes, faites un cercle sous chaque langue. Chaque cercle représente une langue différente.

La deuxième langue doit être une que de nombreuses personnes parlent bien.

Si les participants utilisent du papier en couleur plutôt que de petits objets, demandez-leur d'écrire le nom de la langue plutôt sur les bouts de papier en couleur.

Donnez à chaque groupe 2 longues chaînes, une corde ou une ficelle.

⇒ **Quels groupes de personnes parlent-ils bien notre langue dans notre communauté ?** Écrivez une courte phrase ou description de chaque groupe sur un petit bout de papier distinct ou dessinez un symbole ou une image pour représenter ce groupe. Placez ces petits bouts de papier dans le cercle sous notre langue.

Laissez les participants mentionner différents groupes de personnes. S'ils rencontrent des difficultés, vous pouvez mentionner quelques exemples tels que : groupes d'âge différents, enfants, âgés de un à cinq ans, enfants scolarisés, parents et grands-parents. Prenez également en compte les hommes et les femmes, les personnes qui ont été à l'école/l'université ou celles qui n'y ont pas été, celles qui sont mariées à des personnes qui ne sont pas de la communauté, les enfants de ces mariages mixtes, ceux qui travaillent/se déplacent à l'extérieur de la communauté, etc.

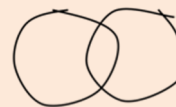
⇒ Maintenant, regardez l'autre chaîne. **Quels groupes de personnes parlent et comprennent bien [l'autre langue] ?** Écrivez à nouveau une courte phrase ou description de chaque groupe sur un petit bout de papier distinct ou dessinez un symbole ou une image pour représenter ce groupe. Placez ces petits bouts de papier dans le cercle sous [cette autre langue]

Utilisez le nom de la langue à la place de [cette autre langue] entre crochets.

⇒ **Existe-t-il des groupes de personnes dans la communauté qui parlent et comprennent bien ces deux langues ?** Si oui, chevauchons les cercles et plaçons ces groupes là où les cercles se chevauchent.

Cela signifie que les groupes de personnes dans un seul cercle ne parlent bien que cette langue. Ceux qui se trouvent dans un espace où les cercles se chevauchent parlent bien les deux langues.

Faites que les cercles se chevauchent :



S'ils ne mentionnent pas les enfants, demandez-leur spécifiquement si les enfants comprennent et parlent bien chaque langue. Ce sera important pour les échanges ultérieur.

S'il existe une troisième ou quatrième langue que de nombreuses personnes de la communauté maîtrisent, vous pouvez continuer en ajoutant des chaînes de cercles et de petits objets ou des bouts de papier en couleur pour chacune de ces langues. Essayez de les placer en bas de la grande feuille de papier.



⇒ Au terme de votre discussion, dessinez des cercles à l'endroit où se trouvaient les chaînes et collez les bouts de papier isolés pour qu'ils ne s'envolent pas. N'oubliez pas de prendre une photo du diagramme achevé.

A3 | Ce que notre communauté sait et fait

Pourquoi cette conversation est-elle importante ? L'avenir d'une langue dépend de son utilité. Les langues ne sont utiles que si elles nous aident à acquérir des connaissances et des expériences que nous trouvons importantes pour la vie. En réfléchissant sur ce que nous voulons que les générations futures sachent et fassent, et en déterminant la langue qui est nécessaire pour développer chaque type de connaissances ou d'aptitudes, nous commençons à évaluer l'utilité de notre langue pour notre avenir.

Le matériel dont vous aurez besoin : Carte de notre communauté Grande feuille de papier portant le titre « Ce que notre communauté sait et fait » Repères Petits objets ou bouts de papier de couleur qui représentent chaque langue.

⇒ **Quels types de connaissances avons-nous à l'âge adulte ?** Citez ceux qui sont importants pour vous. **Écrivons-les sur le tableau au fur et à mesure qu'ils nous viennent à l'esprit.**

Pour le moment, **focalisons-nous sur les catégories générales**, et non sur les spécifiques. **Voici quelques exemples :** Agriculture, religion, éducation, technologie, médecine, pouvoirs publics.

Utilisez notre carte communautaire pour nous aider à trouver d'autres catégories de connaissances.

Inclure les catégories pour les connaissances internes et externes. Les **connaissances internes** sont celles qui proviennent de notre monde. Les **connaissances externes** proviennent de l'extérieur de notre communauté.

Les autres types de connaissances comprennent notamment l'histoire, les mathématiques, la place du marché, les autorités traditionnelles, la chasse, la pêche, le sport, les cérémonies, l'art, les affaires familiales, la musique, la médecine traditionnelle, la médecine moderne, le droit coutumier, les traditions, les aptitudes en matière de recherche d'emploi,, etc.

⇒ De toutes ces catégories générales de choses que nous savons et faisons, **choisissez-en 6 que vous considérez comme étant les plus importantes** pour les générations futures de votre communauté.

Sur la grande feuille de papier libellée « Ce que notre communauté sait et fait », **écrivez chaque catégorie en haut d'une autre colonne.**

⇒ Sur les petits bouts de papier, **écrivez des choses spécifiques, que notre communauté estime importantes pour les générations futures de savoir ou de pouvoir faire** et qui se trouvent dans les six catégories générales que nous avons choisies.

Placez-les sur la grande feuille de papier dans leur catégorie.

Faites une version en blanc de cet exemple sur une grande feuille de papier. Les catégories sur le graphique ci-dessous sont des exemples seulement :

Ce que notre communauté sait et fait					
Ag.	Rel.	Éd	Tech.	Méd.	Gouv.

Pour les groupes qui ne savent pas bien lire, on peut dessiner des images au lieu d'écrire ces choses spécifiques que nous connaissons ou faisons.

⇒ Sur chacun de ces petits bouts de papier, indiquons s'il s'agit d'une connaissance locale (de notre culture) ou d'une connaissance étrangère (provenant de l'extérieur de la communauté). On peut écrire « L » pour local et « O » pour extérieur.

⇒ Si on regarde encore chaque petit bout de papier, **quelle langue utilisons-nous pour parler ou apprendre chacun de ces types spécifiques de connaissances ?** Marquez cette langue (ou ces langues) sur chaque papier par le même petit objet ou les bouts de papier en couleur que nous avons utilisés pour représenter cette langue plus tôt.

Pourquoi pensez-vous qu'il est important d'identifier la langue que nous utilisons pour parler ou pour apprendre chacune de ces choses ?

À votre avis, que pourrait-il arriver au fil du temps si nous n'utilisons pas nos langues pour parler de plusieurs de ces choses ? Pourquoi ?

À votre avis, que pourrait-il arriver au fil du temps si nous n'utilisons pas notre langue et une autre pour parler de plusieurs de ces choses ? Pourquoi ?

Une langue continuera à être utilisée seulement si elle nous est utile. Si nous parlons essentiellement dans une autre langue, notre langue sera de moins en moins utilisée au fil du

temps. D'autre part, si nous utilisons notre langue seulement pour parler de plusieurs choses, elle restera forte au fil du temps parce que nous en avons besoin pour apprendre ces choses.

⇒ **Lesquels de ces types de connaissances ou activités spécifiques deviennent plus importants et se développent?** Marquez-les par une flèche HAUT (↑).

⇒ **Lesquels deviennent-ils moins importants et se perdent?** Marquez-les par une flèche BAS. (↓)

⇒ Prenons un peu de temps pour réfléchir sur **ce que l'affiche « Ce que notre communauté sait et fait » ce que l'affiche « Ce que notre communauté sait et fait » peut nous enseigner sur l'avenir de notre langue.** Voici quelques questions susceptibles de nous aider :

- Quelle langue (ou langues) est utilisée pour les connaissances externes ? Laquelle est utilisée pour les connaissances internes ? Y a-t-il quelque chose de surprenant ?
- Quels types de connaissances se développent-ils ? Pourquoi ? Quels types perdent du terrain ? Pourquoi ? Y a-t-il une tendance ? Y a-t-il quelque chose qui vous surprenne ?
- Y a-t-il des choses dont nous parlons ou que nous apprenons en utilisant uniquement notre langue ?
- Que signifient toutes ces observations pour l'avenir de notre langue et de notre culture ?

⇒ Sur la base de ce que vous avez appris sur la langue et les connaissances, souhaiteriez-vous utiliser votre langue pour parler de plus de choses, des connaissances perdues ou des nouvelles connaissances ? Si oui, dressez une liste d'éventuels moyens par lesquels vous pouvez commencer à utiliser votre langue pour parler de ces choses.

⇒ Quand vous avez fini de marquer vos bouts de papier, collez les petits objets et les bouts de papier. Accrochez-les sur le mur ou mettez-les de côté pour les consulter plus tard. N'oubliez pas de prendre une photo pour consulter dans l'avenir le diagramme et la liste que vous avez dressée au début de cette activité.

A4 | Langues et montagnes : Votre façon d'utiliser une langue peut changer au fil du temps

⇒ Notre communauté utilise une langue généralement pour un but et d'une certaine façon. Le monde change, la vie quotidienne aussi. Cette partie vous aidera à comprendre les effets que ces changements peuvent avoir sur la façon dont notre communauté utilise chaque langue.

Pourquoi cette conversation est-elle importante ? Dans ce module, nous allons comparer la façon d'utiliser notre langue à l'ascension d'une montagne. Le schéma de la montagne nous donne une image qui nous aidera à parler de la situation de notre langue et de son avenir. Nous utiliserons cette image tout au long de l'atelier. **NOTE :** Certains groupes linguistiques ne sont pas habitués aux montagnes. Il est important de choisir pour ceux-là une image ou une comparaison différente qui leur permettra de comprendre. Pour plus d'idées, consulter le **Manuel de référence de l'animateur**.

Le matériel dont vous aurez besoin: □ Le schéma de la montagne (ou une autre comparaison) imprimé comme affiche murale ou dessiné sur une grande feuille de papier. Voir **partie A5**.

⇒ **Regardez la grande affiche intitulée « Où va notre langue ? »** Qu'observez-vous ?

Collez la grande affiche de la montagne à un endroit de la pièce que les participants peuvent facilement regarder.

Vous pouvez utiliser une autre comparaison si elle est appropriée pour votre communauté. Voir **Manuel de référence de l'animateur**. Si vous optez pour une autre comparaison, il vous faudra adapter chaque partie de ce Guide pour qu'elle corresponde à votre choix.

⇒ Écoutez la présentation suivante sur l'affiche de la montagne.

En lisant ce qui se trouve dans **l'encadré ci-dessous**, pointez du doigt chaque partie de l'affiche que vous mentionnez. **Pointez souvent du doigt l'affiche** pour aider les participants qui ne savent peut-être pas bien lire les étiquettes.

Nous pouvons imaginer une montagne pour nous aider à réfléchir sur la façon dont nous utilisons n'importe quelle langue. Sur l'image, nous voyons une montagne très élevée. Nous pouvons nous imaginer quelque part sur la montagne. Imaginons que nous utilisons une langue de la même façon qu'un sentier pour gravir une montagne ou en descendre. Nous pouvons imaginer que le sentier est parsemé de repères pour nous montrer à quelle hauteur nous sommes sur la montagne. Et sur quelques endroits plats, il y a des villages où l'on peut passer un peu de temps.

Par rapport à la langue, nous pouvons imaginer que chacun de ces repères est comme un signe qui explique ce à quoi nous pouvons utiliser notre langue à cet endroit sur la montagne. Si nous sommes en bas de la montagne, c'est comme l'aptitude à utiliser une langue pour un nombre très limité de choses. Si nous sommes en haut de la montagne, c'est comme l'aptitude à utiliser une langue pour un très grand nombre de choses.

Imaginons comment chaque partie de la montagne est semblable à notre façon d'utiliser une langue. Nous pouvons l'imaginer de cette façon :

*Nous voyons que sur cette image, il y a plusieurs repères sur la montagne - chacun montrant une certaine aptitude que nous avons à utiliser une langue. Le premier repère à côté du bas de la montagne nous indique que la langue n'est plus qu'un **Souvenir**. Les membres de la communauté savent que leurs ancêtres parlaient cette langue parce qu'il existe des supports écrits ou audiovisuels d'archives qui indiquent comment leur langue était parlée. Tant qu'il est possible de bien conserver ces documents, les membres de la communauté garderont longtemps un souvenir de ces choses. Cela est représenté sur la montagne par une grotte.*

*En gravissant un peu la montagne, on voit un endroit plat où se trouvent un village et un repère indiquant **Utilisée pour nous unir**. Cela signifie que plus personne en vie ne parle **bien** cette langue, mais que de nombreuses personnes connaissent encore quelques mots et salutations en cette langue. Les membres de la communauté se rappellent également quelques notions de la langue à travers quelques rituels, formes d'art (telles que des chants et des danses) ou traditions héritées de leurs ancêtres. Étant donné qu'il y a un village à cet endroit plat, une langue peut rester ici pendant un certain temps.*

*Plus haut dans la montagne, nous voyons le repère pour **Rarement parlée, même par les personnes âgées**. C'est la situation où seules les personnes très âgées de la communauté savent encore bien parler la langue. Cela signifie qu'après leur mort, plus personne en vie ne parlera bien cette langue.*

*Un peu plus haut, il y a le repère **Parlée uniquement par les personnes âgées**. C'est la situation où seuls les grands-parents parlent actuellement bien cette langue. Tout le monde utilise une langue différente, même dans les ménages.*

*Encore un peu plus haut, il y a le repère **Parlée couramment exclusivement par les adultes**. Dans ce cas, les parents ne parlent plus cette langue avec leurs enfants. Les parents et les personnes âgées parlent couramment la langue, mais pas les enfants.*

En montant un peu plus haut encore, nous voyons le repère **Parlée couramment par certains enfants**. Cela signifie que certains parents parlent la langue avec leurs enfants à la maison, mais bon nombre d'enfants ou de jeunes adultes n'apprennent plus la langue à la maison.

Juste un peu plus haut, il y a un autre endroit plat où se trouvent un village et le repère **Parlée couramment par tous les enfants**. Voici un endroit où une langue peut demeurer un certain moment. Cela signifie que les personnes de tous âges dans la communauté - des enfants aux personnes âgées - savent parler la langue et l'utiliser pour communiquer. À certains endroits, cela peut signifier que si les enfants n'apprennent pas la langue à la maison, ils apprennent au moins à la parler quand ils deviennent adolescents ou jeunes adultes. Ce repère signifie que les membres de la communauté parlent la langue, mais ne savent pas l'écrire.

En continuant sur la partie abrupte suivante du sentier, nous voyons le repère **Parlée couramment par tous, écrite par quelques-uns**. Cela signifie qu'il existe un moyen pour écrire la langue (tel qu'un alphabet ou un autre système d'écriture), et que quelqu'un enseigne au moins certaines personnes dans la communauté à écrire - bien qu'il n'existe aucune école publique ou institution sociale qui enseigne la langue. Cela signifie aussi que tout le monde dans la communauté parle couramment la langue.

En montant un peu plus loin, nous voyons un autre endroit plat où se trouve un village ayant un repère **Utilisée pour l'enseignement**. C'est un autre endroit où il fait bon rester pendant un certain temps. Ici, tous les enfants et adultes parlent couramment la langue. De plus, la plupart des enfants ou des jeunes apprennent à lire et à écrire en leur langue. Cela pourrait être dû au fait que les enseignants du public utilisent cette langue pour enseigner. Cette situation peut aussi s'expliquer par l'existence d'une institution communautaire où de nombreux jeunes gens vont souvent apprendre à écrire et à lire cette langue.

Quand on arrive finalement au sommet de la montagne, nous voyons un village et le repère étiqueté **Parlée dans des pays et des régions entiers**. Cela signifie que nous pouvons utiliser cette langue non seulement dans notre communauté, mais également dans les communautés de toute la province ou de la région, et peut-être même dans d'autres pays.

En gravissant la montagne, on se rend compte que le sentier n'est pas droit - il y a des endroits qui sont abrupts et d'autres qui sont plats, où nous pouvons construire des villages et rester pour un peu de temps. Les parties abruptes de la montagne sont difficiles à gravir, et nous avons naturellement tendance à glisser vers l'arrière sur le sentier, jusqu'à arriver sur l'un des endroits plats en bas.

On peut supposer que les parties abruptes de la montagne représentent les façons d'utiliser une langue qui sont difficiles à suivre sur une longue période de temps. Pour continuer à utiliser une langue de l'une de ces façons difficiles, nous devons déployer beaucoup d'efforts, de même que celui qui marche sur le sentier devra utiliser beaucoup d'énergie pour se maintenir sur les parties abruptes du sentier sans glisser vers l'arrière. Nous allons également devoir fournir de nombreux efforts pour avancer sur ces parties abruptes du sentier.

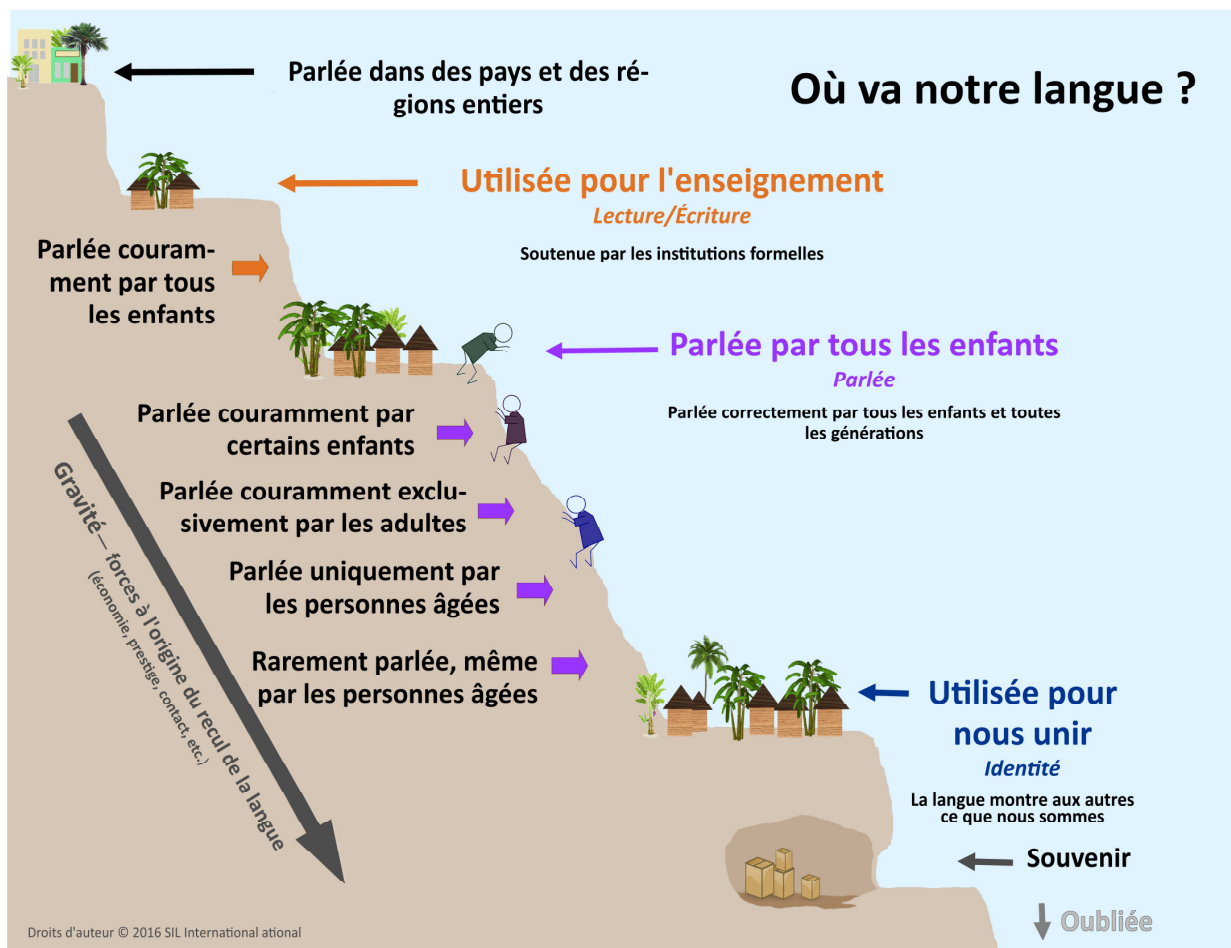
Il en serait de même si on voulait changer les nombreuses choses pour lesquelles nous utilisons une langue - cela exigerait un travail considérable. De nombreuses choses rendent difficiles l'utilisation, de la même manière, d'une langue au fil du temps. Ces choses sont comparables au vent ou à des pierres qui dévalent la montagne, rendant l'ascension difficile pour ceux qui la gravissent.

D'autre part, les endroits plats où se trouvent des villages représentent les façons d'utiliser une langue qui sont faciles à suivre sur une longue période de temps.

Avez-vous des questions ou des commentaires sur le schéma de la montagne ?

A5 | Affiche de la montagne

Voir les autres images dans le *Manuel de référence de l'animateur*.



A6 | Récapitulatif de ce que nous avons fait

⇒ Faisons un récapitulatif de ce que nous avons fait jusqu'à présent

- Nous avons identifié toutes les langues que nous utilisons.
- Nous avons dessiné une carte de notre communauté qui montre les endroits où nous utilisons chaque langue.
- Nous avons réalisé une affiche des membres de notre communauté qui savent bien parler chaque langue.
- Nous avons discuté des choses que, selon notre communauté, les générations futures doivent savoir et faire à l'âge adulte et des langues utilisées pour apprendre ces choses et en parler.
- Nous avons vu que nous utilisons une langue de la même façon qu'un sentier pour gravir une montagne ou en descendre. Le sentier est parsemé de repères pour nous montrer à quelle hauteur nous sommes sur la montagne. Et il y a quelques endroits plats qui représentent les façons d'utiliser notre langue de sorte qu'il devienne plus facile pour nous de continuer de l'utiliser à long terme.

Si vous n'avez pas utilisé la comparaison de la montagne, parlez plutôt de celle que vous avez utilisé

⇒ Dans les parties suivantes, nous parlerons plus de la façon dont nous utilisons notre langue maintenant, ce qui nous aidera à déterminer l'endroit où notre langue se trouve sur la montagne. Nous parlerons aussi de ce que notre communauté peut faire pour changer l'utilisation de notre langue pour que nous nous dirigions vers l'endroit où nous voudrions que notre langue soit sur la montagne dans les années à venir.

B | Sujets de discussion et décisions

Pourquoi cette conversation est-elle importante? Dans la partie B, nous évaluerons la situation actuelle de notre langue. C'est important car malgré les changements que nous pouvons percevoir dans notre façon d'utiliser notre langue, nous ne savons pas en général comment envisager ces changements de manière positive. Cette évaluation nous aidera à examiner notre façon de l'utiliser sur la base de 5 facteurs spécifiques qui influencent l'avenir. Cela nous permettra de décider comment travailler pour atteindre l'avenir souhaité.

Le matériel dont vous aurez besoin : □ La carte de notre communauté □ Le schéma « Qui parle bien ? » □ Le schéma « Ce que notre communauté sait et fait » □ Les 3 tableaux d'évaluation dessinés sur la grande feuille de papier (voir partie B4) □ 3 Tableaux Atouts et obstacles sur la grande feuille de papier (Section B, énoncés 5, 10, 15) □ 15 ✕ et 3 Δ (triangles) écrits sur des bouts de papier ou des notes adhésives □ Repères

⇒ Maintenant que nous avons réfléchi sur les personnes, les endroits et les raisons pour lesquelles nous utilisons notre langue aujourd'hui, nous allons utiliser la carte de notre communauté, notre tableau « Qui parle bien » et notre tableau « Ce que notre communauté sait et fait » pour à répondre trois grandes questions sur notre langue.

- Notre communauté sera-t-elle encore **unie** par notre langue dans l'avenir ?
- Notre communauté sera-t-elle toujours en mesure de **parler** notre langue dans l'avenir ?
- Notre communauté sera-t-elle en mesure de **lire et d'écrire** notre langue dans l'avenir ?

Ces questions correspondent aux trois niveaux sur l'image de la montagne, à savoir « Utilisée pour nous unir », « Parlée couramment par tous les enfants » et « Utilisée pour l'enseignement ».

*C'est une introduction à ce que nous ferons plus tard. **Les participants NE doivent PAS discuter de ces questions maintenant.** Ils doivent se contenter d'écouter l'animateur expliquer ce que nous ferons par la suite. Ils répondront aux questions dans la prochaine partie intitulée : « Parlée »*

Pointez du doigt les 3 niveaux sur le schéma de la montagne lorsque vous les mentionnez.

⇒ Pour chacun de ces trois niveaux, nous examinerons cinq facteurs qui nous permettront de déterminer le degré de dynamisme de notre langue. Ces facteurs sont les suivants :

- À quelle fin la langue est-elle **utilisée** par notre communauté ?

- Quand et où les habitants de notre communauté utilisent-ils **uniquement** notre langue ?
- Pourquoi les membres de notre communauté **veulent-ils** utiliser notre langue ?
- Comment les habitants de notre communauté **acquièrent-ils (apprennent)** notre langue ?
- Qu'est-ce qui influence la manière dont les habitants de notre communauté utilisent notre langue ?

⇒ Nous avons tracé un diagramme pour chacun des trois niveaux sur la montagne (« Utilisée pour nous unir », « Parlée couramment par tous les enfants » et « Utilisée pour l'enseignement »).

Chacun de ces diagrammes comporte des lignes ou des échelles qui nous aideront à réfléchir sur les cinq facteurs relatifs à chaque niveau.

À RETENIR : Les énoncés de cette partie renvoient tous à ce que nous faisons lorsque nous parlons avec d'autres membres de notre communauté de locuteurs.

Nos réponses aux questions de la section B seront consignées sur ces graphiques d'évaluation (et pas seulement dans ce livre).

Tracez les trois diagrammes d'évaluation de la section B4 sur de grandes feuilles de papier, sur un tableau ou même sur le sol. La communauté et vous devrez analyser ces diagrammes pendant que vous discutez de la prochaine partie. Affichez-les à présent et pointez-les du doigt pendant que vous parlez.

Pendant que vous vous préparez, il pourrait s'avérer utile de jeter un coup d'œil sur la notation de l'exemple de diagramme d'évaluation à la partie C2 pour savoir comment utiliser les diagrammes plus tard.

REMARQUE : Quelques-unes des échelles utilisées pour compter le nombre de personnes qui utilisent leur langue d'une certaine façon indiquent « Tous » et « Aucun » à la fin (voir 3-4, 8-9, 13-14). Dans les grandes communautés de locuteurs, il serait peut-être mieux de remplacer « Tous » par « Presque tous » sur les échelles pour faciliter la réponse à la question.

B1 | Parlée

⇒ La question clé de cet échange porte sur la **lecture et l'écriture** our langage. It is:

Tous dans notre communauté parlent-ils correctement notre langue ?

Nous voulons essayer de répondre à cette question en examinant 5 différents énoncés. Nous déterminerons dans quelle mesure chaque énoncé est vrai sur une échelle allant de « jamais » à « toujours », avec des options intermédiaires.

Écrivez la question clé sur un tableau, si possible.

*Accrochez le diagramme d'évaluation intitulé « **Parlée** » et consultez-le souvent pendant que vous parlez.*

⇒ Commençons notre échange par l'énoncé n°1. **Dans quelle mesure cet énoncé est-il vrai ?** Toujours vrai, jamais vrai ou une option intermédiaire.

Utilisez la carte de notre communauté **et les diagrammes** intitulés « Qui parle bien? » et « Ce que notre communauté sait et fait » pour nous rappeler ce que nous avons dit des personnes qui parlent quelle langue, quand, où et pourquoi.

S'ils disent que l'énoncé est vrai, alors entamer la discussion en utilisant l'angle droit en bas de l'échelle en allant vers la gauche en donnant des explications. S'ils disent que ce n'est pas vrai, commencer par la gauche.

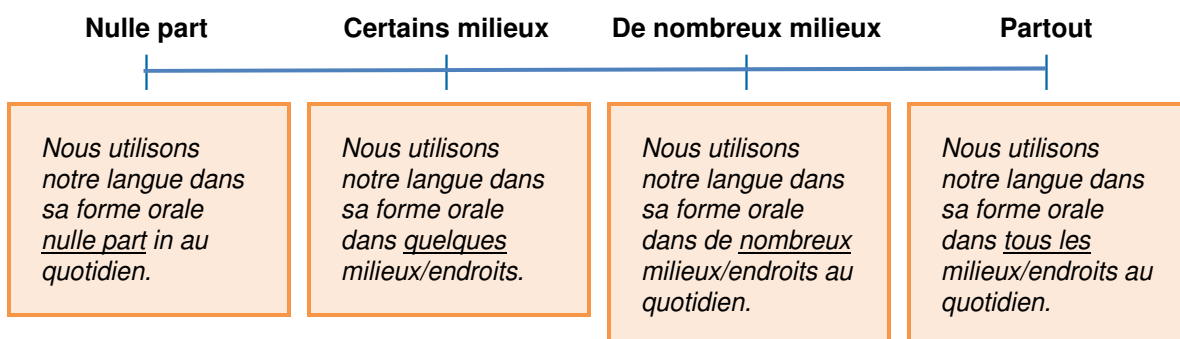
Utiliser les énoncés en dessous de chaque point sur l'échelle pour aider les participants.

*Si le groupe trouve que les échelles sont difficiles à utiliser, la méthode des «10 grains» sera peut-être plus facile. Pour savoir comment l'utiliser, voir **Manuel de référence de l'animateur**.*

N°1 Toutes les générations utilisent notre langue pour s'exprimer à la maison, dans la communauté et dans de nombreux autres endroits tels que des rassemblements religieux, les champs, et.

⇒ Lorsque vous avez déterminé le niveau que vous estimez être celui de notre langue, **indiquez l'endroit sur l'échelle par un X**. Il est possible de placer le X entre les points de l'échelle.

Des modifications ultérieures seront possibles si X est écrit sur une note adhésive et non pas directement sur l'affiche.



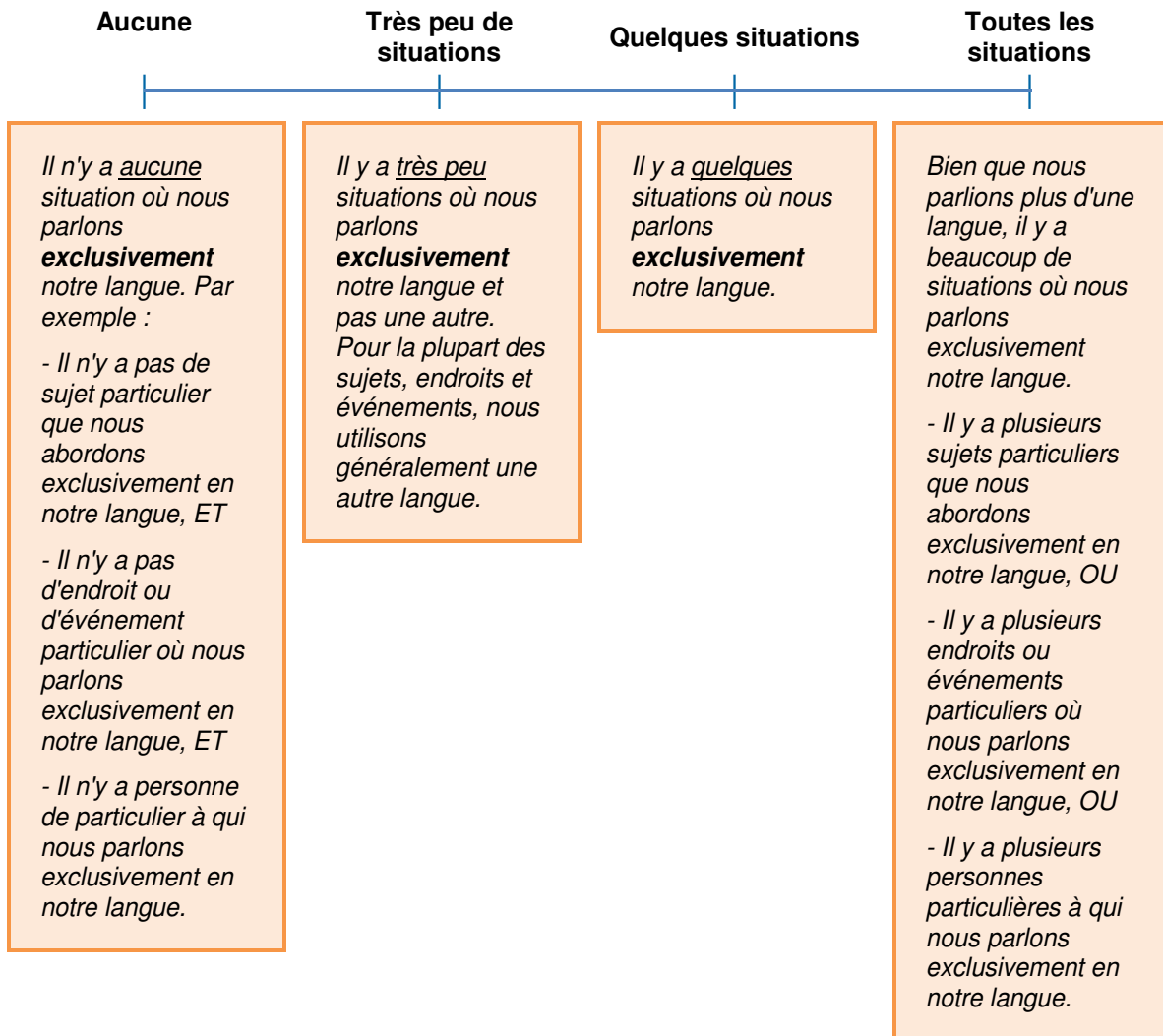
⇒ À l'aide de la carte de notre communauté et d'autres diagrammes que nous avons tracés, examinons l'énoncé n°2. **Dans quelle mesure cet énoncé est-il vrai ?** Toujours vrai, jamais vrai ou une option intermédiaire.

Lorsque vous avez déterminé le niveau que vous estimez être celui de notre langue, **indiquez l'endroit sur l'échelle par un X**.

S'ils disent que l'énoncé est vrai, alors entamer la discussion en utilisant l'angle droit en bas de l'échelle en allant vers la gauche en donnant des explications. S'ils disent que ce n'est pas vrai, commencer par la gauche.

*Demandez-leur à quels endroits, dans quelles situations et pour quels sujets ils utilisent **uniquement** leur langue.*

N°2 Les membres de notre communauté parlent dans certains endroits, de certaines choses ou avec certaines personnes en utilisant **seulement** notre langue.

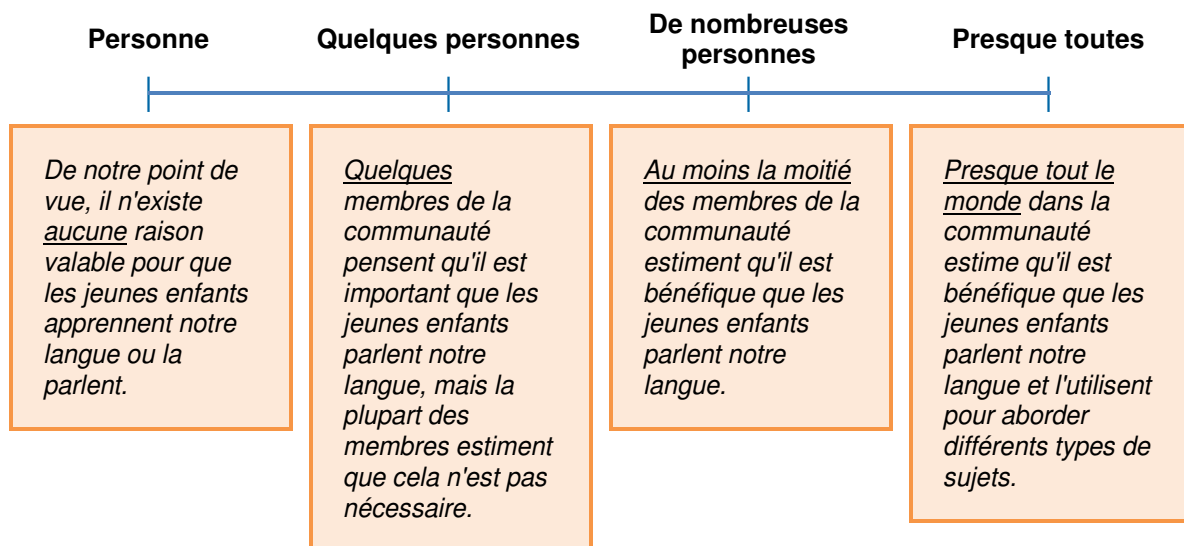


⇒ À l'aide de la carte de notre communauté et d'autres diagrammes que nous avons tracés, examinons l'énoncé n°3. **Dans quelle mesure cet énoncé est-il vrai ?** Toujours vrai, jamais vrai ou une option intermédiaire.

Lorsque vous avez déterminé le niveau que vous estimez être celui de notre langue, **indiquez l'endroit sur l'échelle par un X.**

S'ils disent que l'énoncé est vrai, alors entamer la discussion en utilisant l'angle droit en bas de l'échelle en allant vers la gauche en donnant des explications. S'ils disent que ce n'est pas vrai, commencer par la gauche.

N°3 Les membres de la communauté estiment que nos enfants gagnent à parler notre langue dans la vie quotidienne.



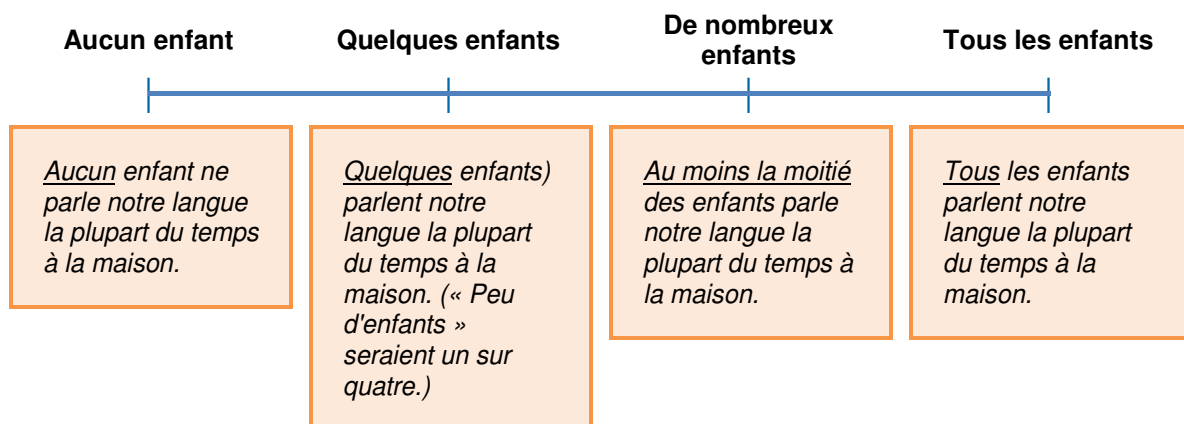
⇒ À l'aide de la carte de notre communauté et d'autres diagrammes que nous avons tracés, examinons l'énoncé n°4. **Dans quelle mesure cet énoncé est-il vrai ?** Toujours vrai, jamais vrai ou une option intermédiaire.

Toujours vrai, jamais vrai ou une option intermédiaire **indiquez l'endroit sur l'échelle par un X.**

S'ils disent que l'énoncé est vrai, alors entamer la discussion en utilisant l'angle droit en bas de l'échelle en allant vers la gauche en donnant des explications. S'ils disent que ce n'est pas vrai, commencer par la gauche.

L'énoncé 4 peut également s'appliquer aux communautés où la langue locale est régulièrement apprise par tous à un âge avancé (adolescents ou jeunes adultes).

N°4 Les enfants de moins de 12 ans parlent généralement notre langue lorsqu'ils sont à la maison.



⇒ À l'aide de la carte de notre communauté et d'autres diagrammes que nous avons tracés, examinons les énoncés 5a et 5b. **Dans quelle mesure chaque énoncé est-il vrai ?** Toujours vrai, jamais vrai ou une option intermédiaire?

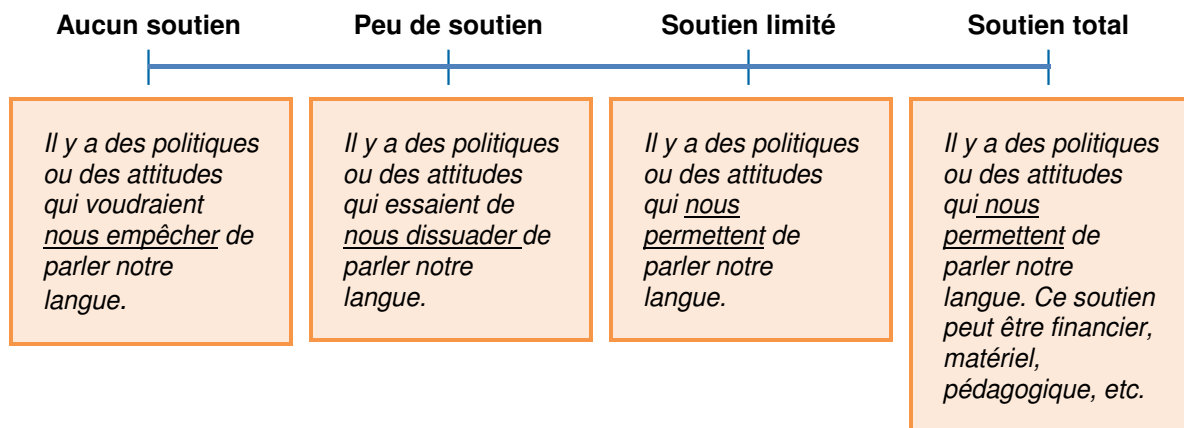
Après avoir déterminé dans quelle mesure l'énoncé 5a s'applique, **indiquez l'endroit par un Δ (triangle)**.

S'ils disent que l'énoncé est vrai, alors entamer la discussion en utilisant l'angle droit en bas de l'échelle en allant vers la gauche en donnant des explications. S'ils disent que ce n'est pas vrai, commencer par la gauche.

Si la communauté estime que les différentes institutions ont des politiques et des attitudes différentes, pensez à indiquer plusieurs endroits sur l'échelle en utilisant des symboles différents pour chaque institution.

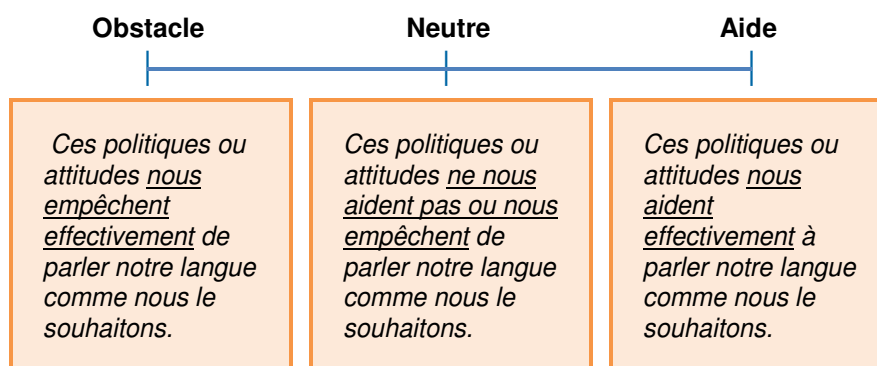
Dans certaines situations, il peut sembler inopportun de discuter des politiques en employant des termes fortement négatifs. Dans ces situations, il pourrait être nécessaire de bien réfléchir sur la bonne façon de discuter du contexte politique. Cela devrait avoir une incidence sur 5, 10 et 15. Vous devez retoucher ces sections à l'avance.

N°5 Les politiques et/ou les attitudes des institutions dans notre région nous aident à parler notre langue (gouvernement, écoles, ONG, entreprises, églises, etc.). (Par exemple : les pouvoirs publics, les ONG, les entreprises, les églises.)



⇒ Après avoir déterminé dans quelle mesure l'énoncé 5b s'applique, **marquez l'endroit avec un X.**

N°5 b) Il y a des politiques ou des attitudes qui nous encouragent et nous soutiennent à parler notre langue. Ce soutien peut être financier, matériel, pédagogique, etc.



Ne pas oublier qu'une politique positive ne nous aide pas nécessairement. Si elle n'est pas mise en œuvre, elle peut devenir un obstacle. D'autre part, une politique négative peut effectivement nous aider en encourageant la communauté à résister et à utiliser même davantage notre langue.

⇒ Nous venons d'examiner 5 énoncés importants concernant la manière dont nous parlons notre langue aujourd'hui. Nous allons à présent **élaborer une liste des facteurs qui aident (ou encouragent) nos enfants à parler la langue et des facteurs qui les empêchent (ou découragent) de parler notre langue**. Énumérez-les sur la grande feuille de papier intitulée « Parlée : atouts et obstacles ».

⇒ Prendre une photo du graphique d'évaluation et des graphiques « Aides et obstacles » pour consultation future.

Ils peuvent écrire directement sur du papier ou inscrire leurs réponses sur de petits bouts de papier et les placer dans la colonne appropriée.

Pointez le diagramme d'évaluation relatif à « Parlée » qu'ils ont rempli à l'instant.

Préparez une grande feuille de papier comme celle-ci et placez-la où tout le monde peut voir.

Parlée	
Obstacles	Atouts

⇒ Consultons à nouveau les échelles du diagramme d'évaluation relatif à « Parlée ». **Avons-nous marqué le point à l'extrémité droite sur toutes les échelles ?**

OUI - Cela signifie que notre langue parlée fait clairement partie **intégrante de notre identité**. **Nous n'avons pas besoin d'aborder la prochaine partie sur l'Identité. Placez tout simplement une marque sur le point à l'extrémité droite de chacune des échelles du diagramme d'évaluation relatif à « Identité »**. Remplissez ensuite les diagrammes de la partie « Lecture et écriture » à la section B3 en examinant chaque sujet de discussion et en renseignant les échelles sur la base de vos échanges.

NO - Cela signifie qu'il pourrait être important de parler de l'identité. Nous allons à présent **examiner la prochaine partie B2 intitulée « Identité »**.

B2 | Identité



La question clé de cet échange porte sur notre **identité**. Elle est la suivante :

Utilisons-nous **notre langue pour nous distinguer des personnes autour de nous ?**
L'utilisons-nous pour nous unir ?

Une fois de plus, nous répondrons à cette question en examinant 5 différents énoncés.

À l'aide de la carte de notre communauté et d'autres diagrammes que nous avons tracés, commençons notre échange en examinant l'énoncé n°6. **Dans quelle mesure cet énoncé est-il vrai ?** Toujours vrai, jamais vrai ou une option intermédiaire.

Lorsque vous avez déterminé le niveau que vous estimez être celui de notre identité, **indiquez l'endroit sur l'échelle par un X**.

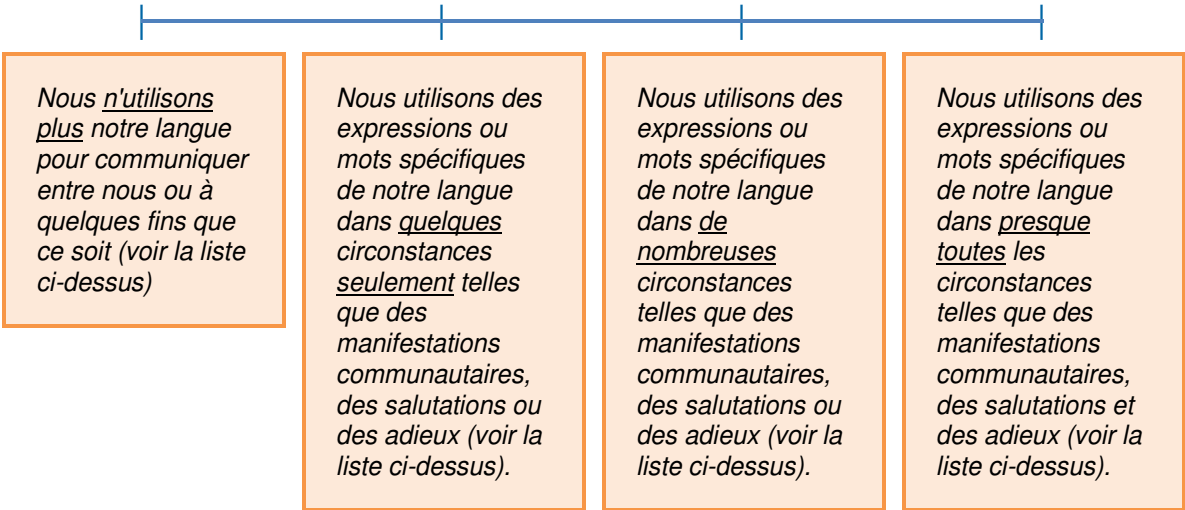
Écrivez la question clé sur un tableau, si possible.

*Accrochez le diagramme d'évaluation libellé « **Identité** » à l'avant de la salle et pointez du doigt chaque échelle lorsque vous en faites mention.*

S'ils disent que l'énoncé est vrai, alors démarrez la discussion à l'extrémité droite de l'échelle en allant vers « la gauche pour clarifier sa véracité. S'ils disent qu'il n'est pas vrai, commencez à gauche.

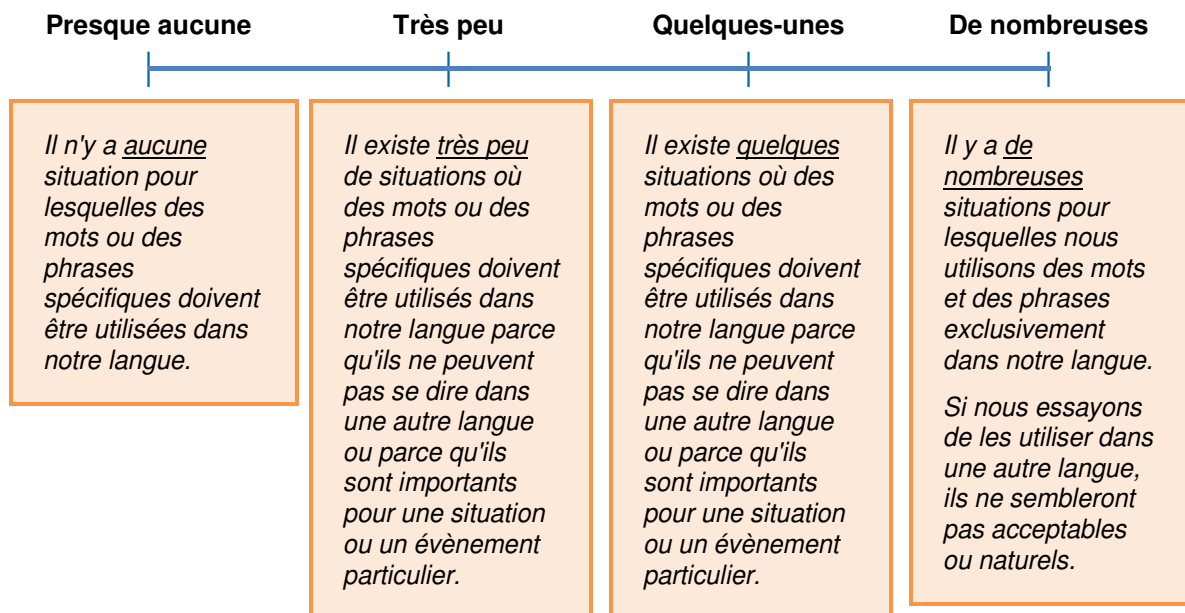
N°6 Les membres de notre communauté utilisent des expressions ou des mots de notre langue dans l'une ou plusieurs des circonstances suivantes : salutations, adieux, cérémonies, manifestations communautaires, chants traditionnels ou discours rituels.

Non Presque aucune Quelques-unes De nombreuses Presque toutes



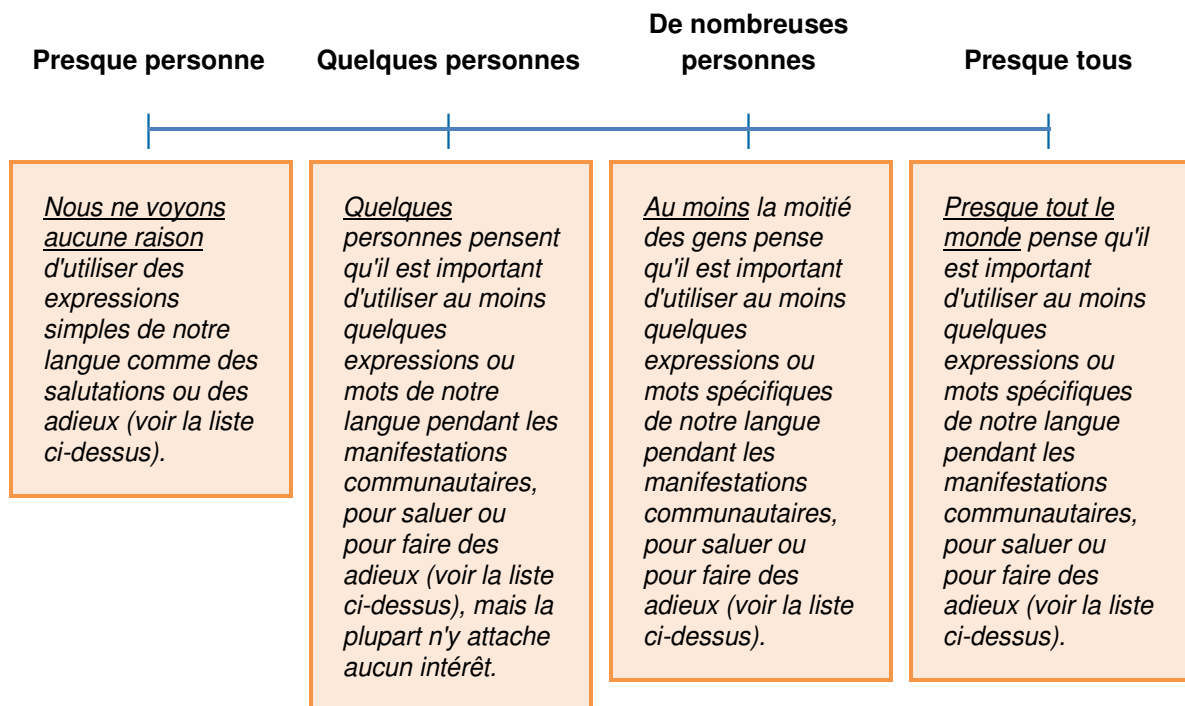
⇒ À l'aide de la carte de notre communauté et d'autres diagrammes que nous avons tracés, examinons l'énoncé n°7. **Dans quelle mesure cet énoncé est-il vrai ?** Lorsque vous avez déterminé le niveau que vous estimez être celui de notre identité, **indiquez l'endroit sur l'échelle par un X.**

N°7 Les membres de notre communauté utilisent **toujours** des phrases ou des mots spécifiques en notre langue et dans certaines situations. Ils ne les utilisent jamais dans une autre langue dans la même situation. Il peut s'agir de salutations, d'adieux, de cérémonies, de manifestations communautaires, de chants traditionnels ou de discours rituels.



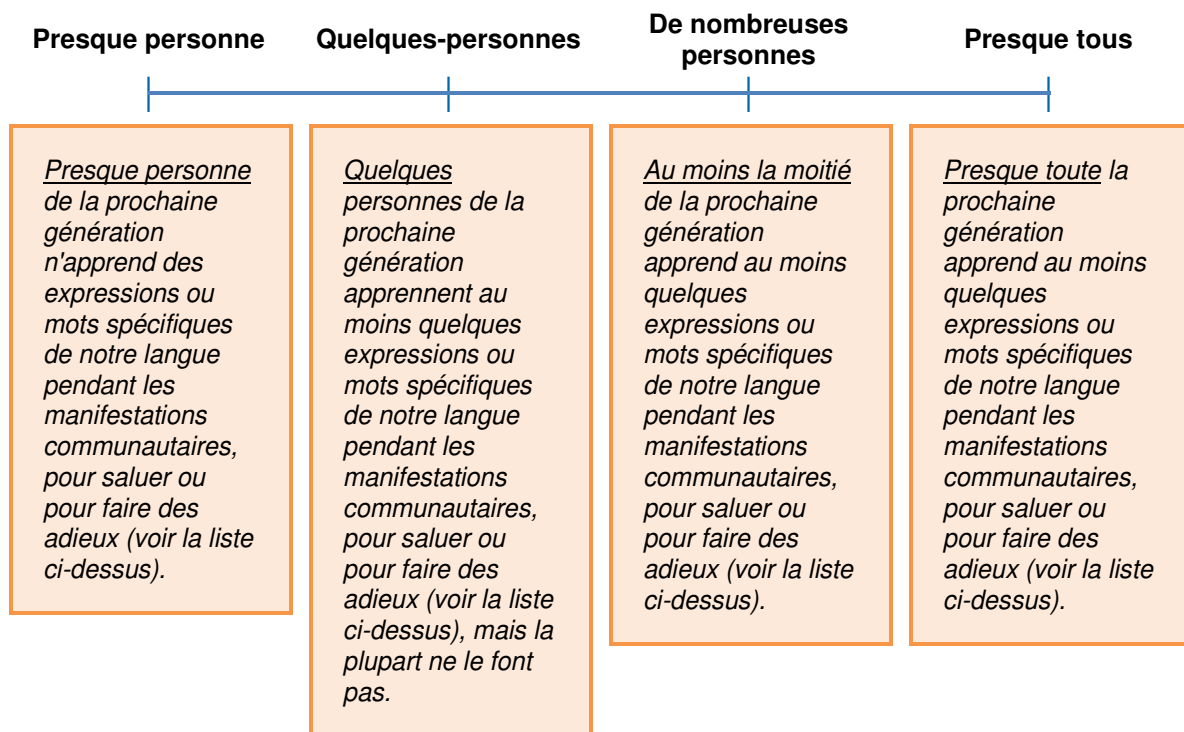
⇒ À l'aide de la carte de notre communauté et autres diagrammes que nous avons tracés, examinons l'énoncé n°8. **Dans quelle mesure cet énoncé est-il vrai ?** Lorsque vous avez déterminé le niveau que vous estimez être celui de notre identité, **indiquez l'endroit sur l'échelle par un X.**

N°8 Les membres de notre communauté estiment qu'il est important d'utiliser des expressions ou mots spécifiques de notre langue dans l'une ou plusieurs des circonstances suivantes : salutations, adieux, cérémonies, manifestations communautaires, chants traditionnels ou discours rituels.



⇒ À l'aide de la carte de notre communauté et d'autres diagrammes que nous avons tracés, examinons l'énoncé n°9. **Dans quelle mesure cet énoncé est-il vrai ?** Lorsque vous avez déterminé le niveau que vous estimez être celui de notre identité, **indiquez l'endroit sur l'échelle par un X.**

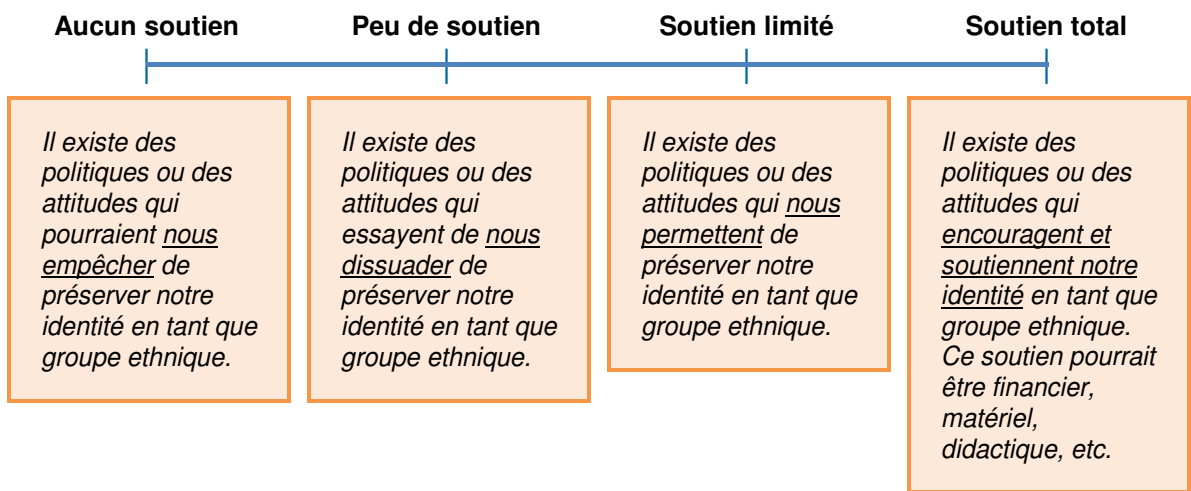
N°9 La prochaine génération apprend au moins quelques expressions ou mots spécifiques de notre langue qu'elle utilise dans l'une ou plusieurs des circonstances suivantes : salutations, adieux, manifestations communautaires, cérémonies, chants traditionnels ou discours rituels.



⇒ À l'aide de la carte de notre communauté et d'autres diagrammes que nous avons tracés, examinons les énoncés 10a et 10b. **Dans quelle mesure chaque énoncé est-il vrai ?**

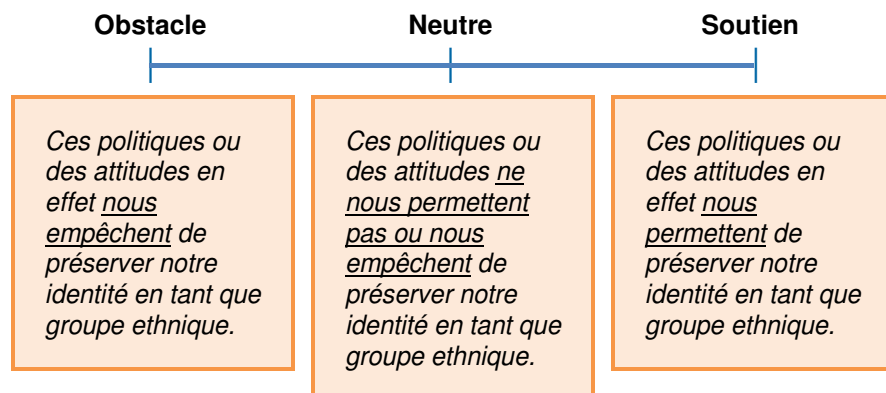
Après avoir déterminé dans quelle mesure l'énoncé 10a s'applique, **indiquez l'endroit par un Δ**.

N°10 a) Les politiques et/ou les attitudes des institutions dans notre région soutiennent notre identité en tant que groupe ethnique (gouvernement, écoles, ONG, entreprises, églises, etc.)



⇒ Après avoir déterminé dans quelle mesure l'énoncé 10b s'applique, **indiquez l'endroit par un X**.

N°10 b) L'application de ces politiques et/ou l'effet de ces attitudes nous permettent effectivement de Préserver notre identité en tant que groupe ethnique.



⇒ Nous venons d'examiner 5 énoncés importants indiquant dans quelle mesure nous nous identifions à notre langue et culture aujourd'hui. Nous allons à présent **élaborer une liste des facteurs qui nous aident** (ou encouragent) **à utiliser notre langue pour nous unir et nous confèrent une identité et des facteurs qui nous empêchent** (ou découragent) **de nous identifier à notre langue**. Énumérez-les sur une grande feuille de papier intitulée « Identité : atouts et obstacles ».

Pointez le diagramme d'évaluation relatif à « Identité » qu'ils ont rempli à l'instant.

Préparez une grande feuille de papier comme celle-ci et placez-la où tout le monde peut voir.

Ils peuvent écrire leurs réponses directement sur le papier ou sur de petits bouts de papier et les placer dans la colonne appropriée.

Identité	
Obstacles	Atouts

⇒ Gardez une vue du graphique d'évaluation et des graphiques « Atouts et inconvénients » pour référence ultérieure.

⇒ **Existe-il une forme écrite de notre langue, ou a-t-elle jamais été utilisée pour écrire** des livres, articles de journaux, autres documents, des SMS, pour échanger sur des réseaux sociaux ou pour rédiger des courriels ?

OUI - Remplissez donc la prochaine partie « **Lecture et écriture** ».

⇒ **NON** - Placez des marques sur les **échelles du diagramme d'évaluation relatif à « Lecture et écriture »** sur le **point à l'extrême gauche de chaque échelle**. Continuez ensuite avec la **partie C** intitulée « **Où en sommes-nous ?** »

B3 | Lecture et écriture

⇒ La question clé de cet échange porte sur la **lecture et l'écriture** de notre langue. Elle est la suivante :

Les membres de notre communauté savent-ils lire et écrire notre langue ?

Une fois de plus, nous répondrons à cette question en examinant 5 différents énoncés.

À l'aide de la carte de notre communauté et d'autres diagrammes que nous avons tracés, commençons notre échange en examinant l'énoncé n°11. **Dans quelle mesure cet énoncé est-il vrai ?** Toujours vrai, jamais vrai ou une option intermédiaire?

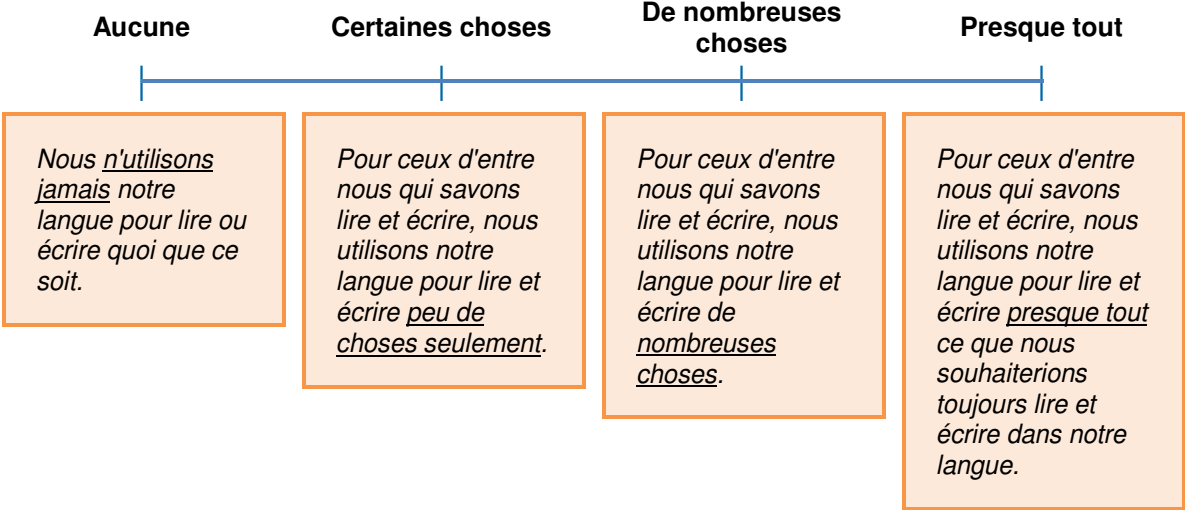
Lorsque vous avez déterminé le niveau que vous estimez, **indiquez l'endroit par un X**.

Écrivez la question clé sur un tableau, si possible.

*Accrochez le diagramme d'évaluation relatif à « **Lecture-Écriture** » à l'avant de la salle et pointez du doigt chaque échelle lorsque vous en faites mention.*

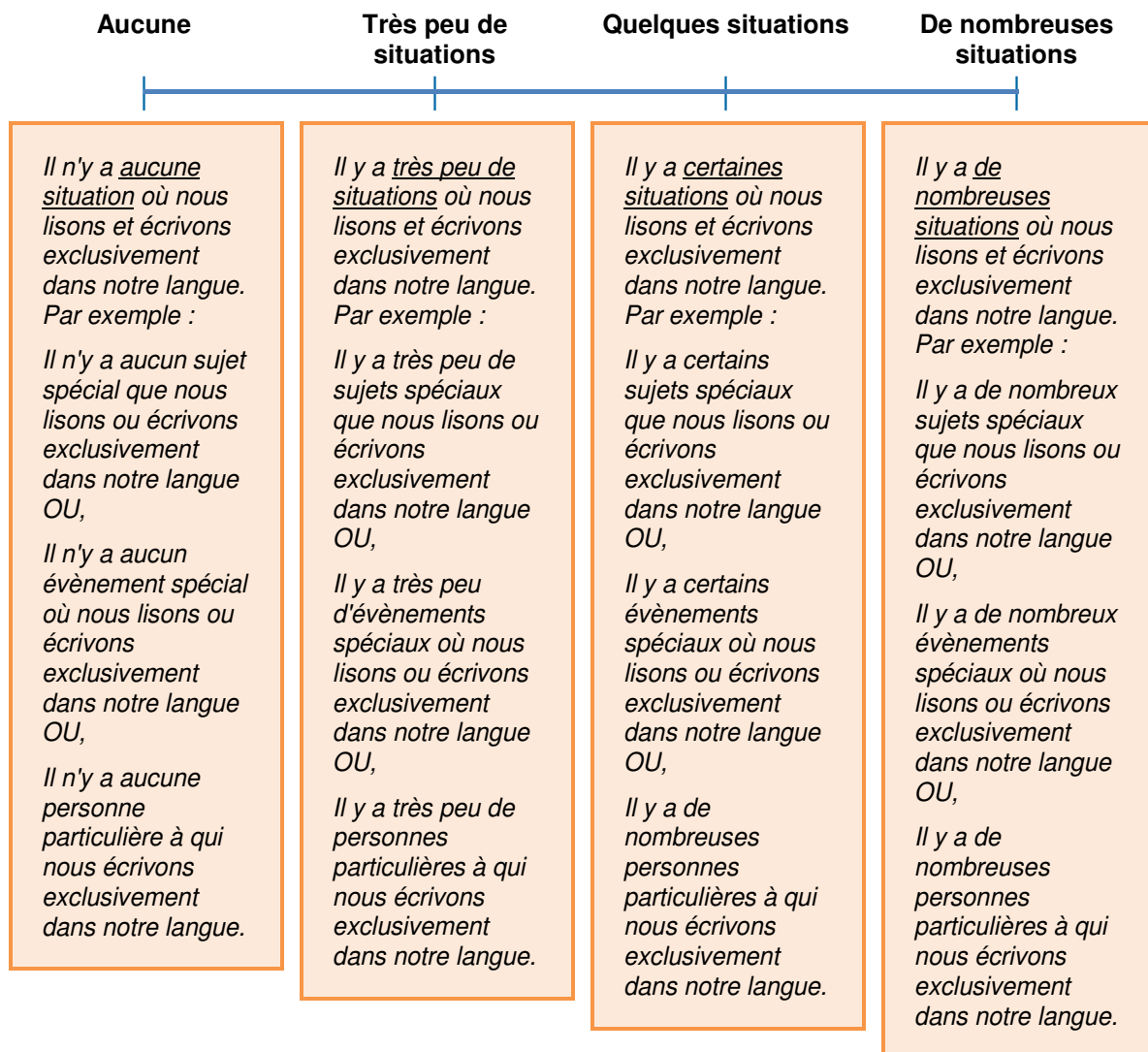
S'ils disent que la déclaration est vraie, alors démarrez la discussion à l'extrémité droite de l'échelle en allant vers « la gauche pour clarifier sa véracité. S'ils disent qu'elle n'est pas vraie, commencez à gauche.

N°11 Les membres de notre communauté écrivent certaines choses dans la langue de la communauté. Il s'agit notamment de documents tels que des livres ou d'autres types d'échanges par des moyens de communication tels que des SMS, réseaux sociaux ou courriels.



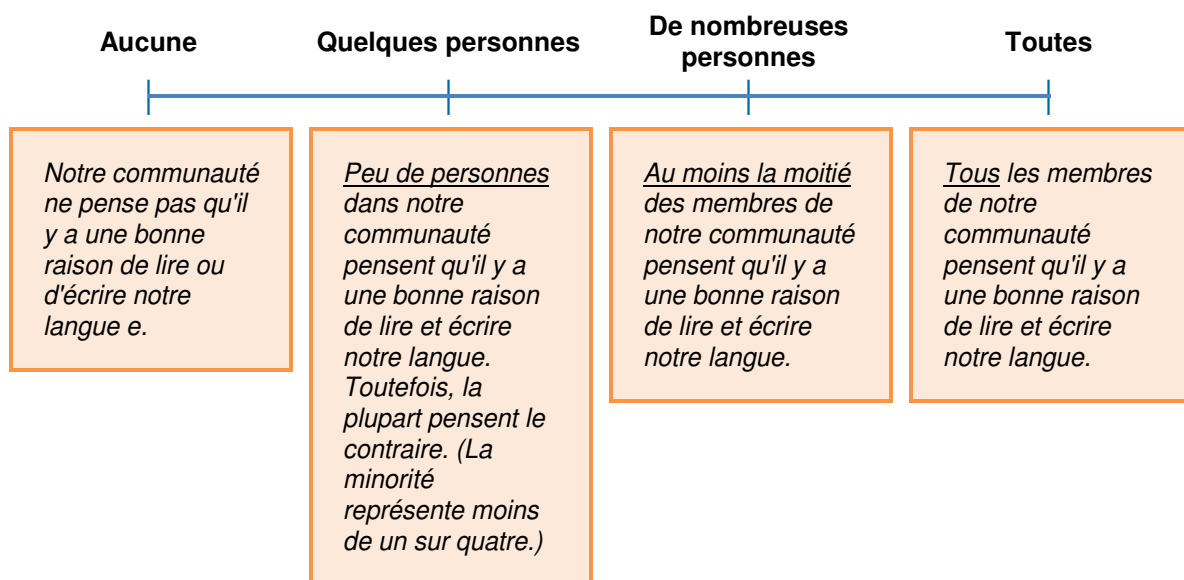
⇒ À l'aide de la carte de notre communauté et d'autres diagrammes que nous avons tracés, examinons l'énoncé n°12. **Dans quelle mesure cet énoncé est-il vrai ?** Lorsque vous avez déterminé le niveau que vous estimez être le nôtre en matière de lecture et d'écriture, **indiquez l'endroit sur l'échelle par un X.**

N°12 Les membres de notre communauté écrivent et lisent dans certaines situations en utilisant **exclusivement** notre langue.

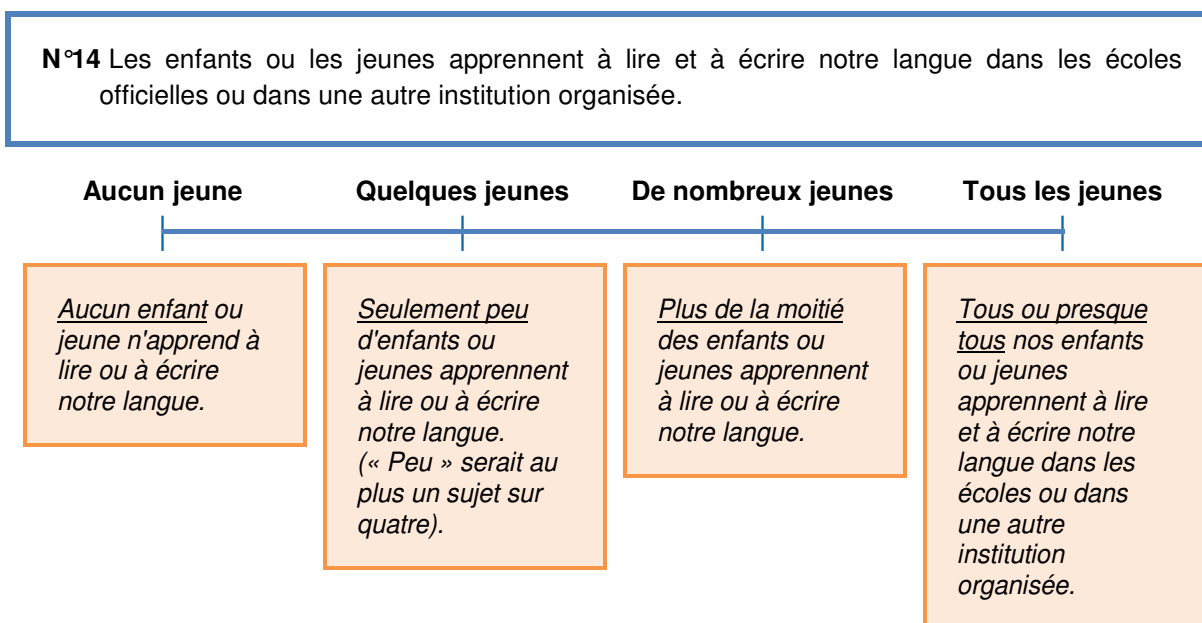


⇒ À l'aide de la carte de notre communauté et d'autres diagrammes que nous avons tracés, examinons l'énoncé n°13. **Dans quelle mesure cet énoncé est-il vrai ?** Lorsque vous avez déterminé le niveau, **indiquez l'endroit sur l'échelle par un X.**

N°13 Les membres de notre communauté estiment qu'il est avantageux d'utiliser notre langue pour lire et écrire.



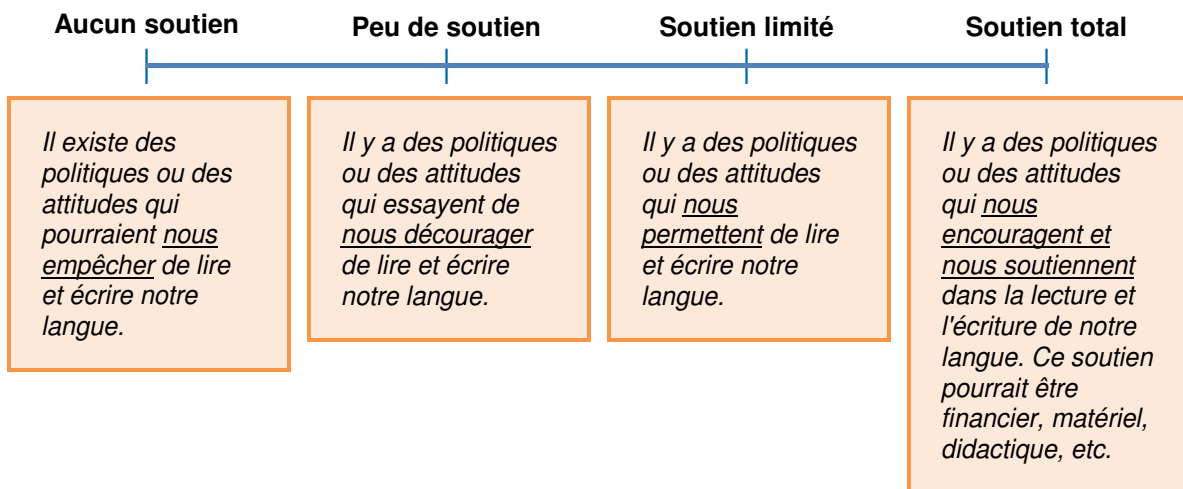
⇒ À l'aide de la carte de notre communauté et d'autres diagrammes que nous avons tracés, examinons l'énoncé n°14. **Dans quelle mesure cet énoncé est-il vrai ?** Lorsque vous avez déterminé le niveau, **indiquez l'endroit sur l'échelle par un X.**



⇒ À l'aide de la carte de notre communauté et d'autres diagrammes que nous avons tracés, examinons les énoncés 15a et 15b. **Dans quelle mesure chaque énoncé est-il vrai ?**

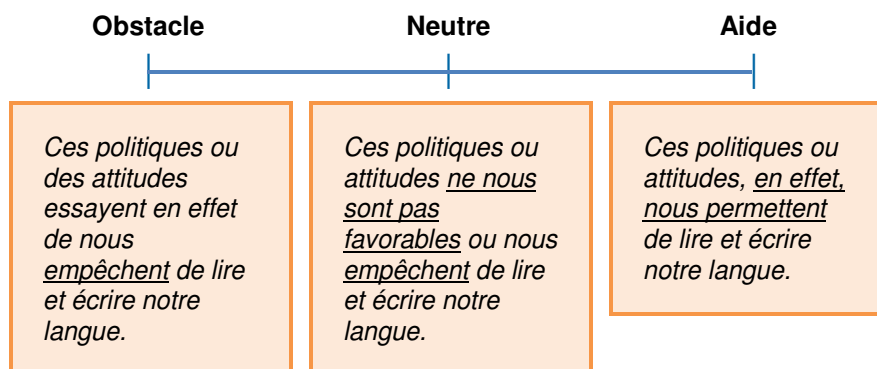
⇒ Après avoir déterminé dans quelle mesure l'énoncé 15a s'applique, **indiquez l'endroit sur l'échelle par un Δ.**

N°15 a) Les politiques et/ou les attitudes des institutions dans notre région soutiennent la lecture et l'écriture de notre langue (pouvoirs publics, écoles, ONG, entreprises, églises, etc.)



⇒ Après avoir déterminé dans quelle mesure l'énoncé 15b s'applique aux membres de notre communauté, **indiquez l'endroit sur l'échelle par un X.**

N°15 b) L'application de ces politiques et/ou l'effet de ces attitudes nous permettent effectivement de préserver notre identité en tant que groupe ethnique.



⇒ Au dessus de votre graphique « Lecture et écriture », dessinez ce qui suit, le cas échéant.

- Dessinez un téléphone, si vous utilisez régulièrement votre langue pour l'envoi de messages écrits et sur les réseaux sociaux.
- Dessinez un livre, si vous utilisez votre langue à l'école pour lire et écrire.



Pointez le diagramme d'évaluation relatif à la lecture et à l'écriture qu'ils ont rempli à l'instant.

Préparez une grande feuille de papier comme celle-ci et placez-la où tout le monde peut la voir.

⇒ Nous venons d'examiner 5 énoncés importants et de réaliser des dessins sur notre graphique. Nous allons à présent **élaborer une liste de facteurs qui nous aident** (ou encouragent) **à lire et à écrire dans notre langue et de facteurs qui nous empêchent** (ou découragent) **de le faire**. Énumérez-les sur une grande feuille de papier intitulée «Lecture et écriture : atouts et obstacles »'

Lecture et écriture	
Obstacles	Atouts

Ils peuvent écrire directement sur du papier ou inscrire leurs réponses sur de petits bouts de papier et les placer dans la colonne appropriée.

⇒ Gardez une vue du graphique d'évaluation et des graphiques « Atouts et inconvénients » pour référence ultérieure.

B4 | Tableaux d'évaluation

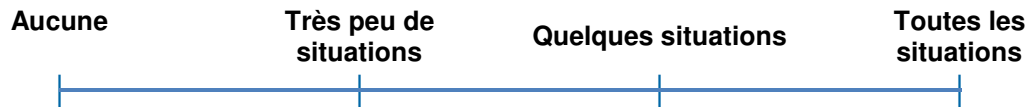
Les pages suivantes comportent les diagrammes d'évaluation pour la notation des décisions prises par la communauté pendant les échanges à la partie B. Dessinez de grands diagrammes comme ceux-ci sur une grande feuille de papier, sur un tableau ou au sol. Il peut être utile de consulter la section C2 pour voir comment nous utiliserons ces tableaux plus tard.

Parlée

N°1 Où parlons-nous notre langue?



N°2 Quand parlons-nous exclusivement notre langue ?



N°3 Combien d'entre nous pensent qu'il est avantageux de parler notre langue ?



N°4 Les enfants apprennent-ils à parler notre langue ?



N°5 a) Les politiques nous encouragent-elles à parler notre langue ?



b) Comment ces politiques affectent-elles l'utilisation de notre langue ?



Identité

N°6 Quand utilisons-nous des phrases ou des mots dans notre langue ?

Non Presque aucune Quelques-unes De nombreuses Presque toutes



N°7 Quand utilisons-nous EXCLUSIVEMENT des phrases ou des mots dans notre langue ?

Presque aucune Très peu Quelques-unes De nombreuses



N°8 Combien d'entre nous pensent qu'il est avantageux de parler notre langue ?

Presque personne Quelques personnes De nombreuses personnes Presque tous



N°9 Y a-t-il des personnes de la génération suivante qui apprennent des phrases ou des mots dans notre langue ?

Presque personne Quelques personnes De nombreuses personnes Presque tous



N°10 a) Les politiques nous encouragent-elles à garder notre identité ?

Aucun soutien Peu de soutien Soutien limité Soutien total



b) Comment ces politiques influencent-elles notre identité en tant que groupe ethnique ?

Obstacles Neutre Aide



Lecture et écriture

N°11 Que lisons et écrivons-nous dans notre langue ?



N°12 Que lisons et écrivons-nous EXCLUSIVEMENT dans notre langue ?



N°13 Combien d'entre nous pensent qu'il est avantageux de lire et écrire langue ?



N°14 Les jeunes apprennent-ils à lire et à écrire notre langue ?



N°15 a) Les politiques nous encouragent-elles à lire et à écrire notre langue ?



b) Comment ces politiques influencent-elles la lecture et l'écriture de notre langue ?

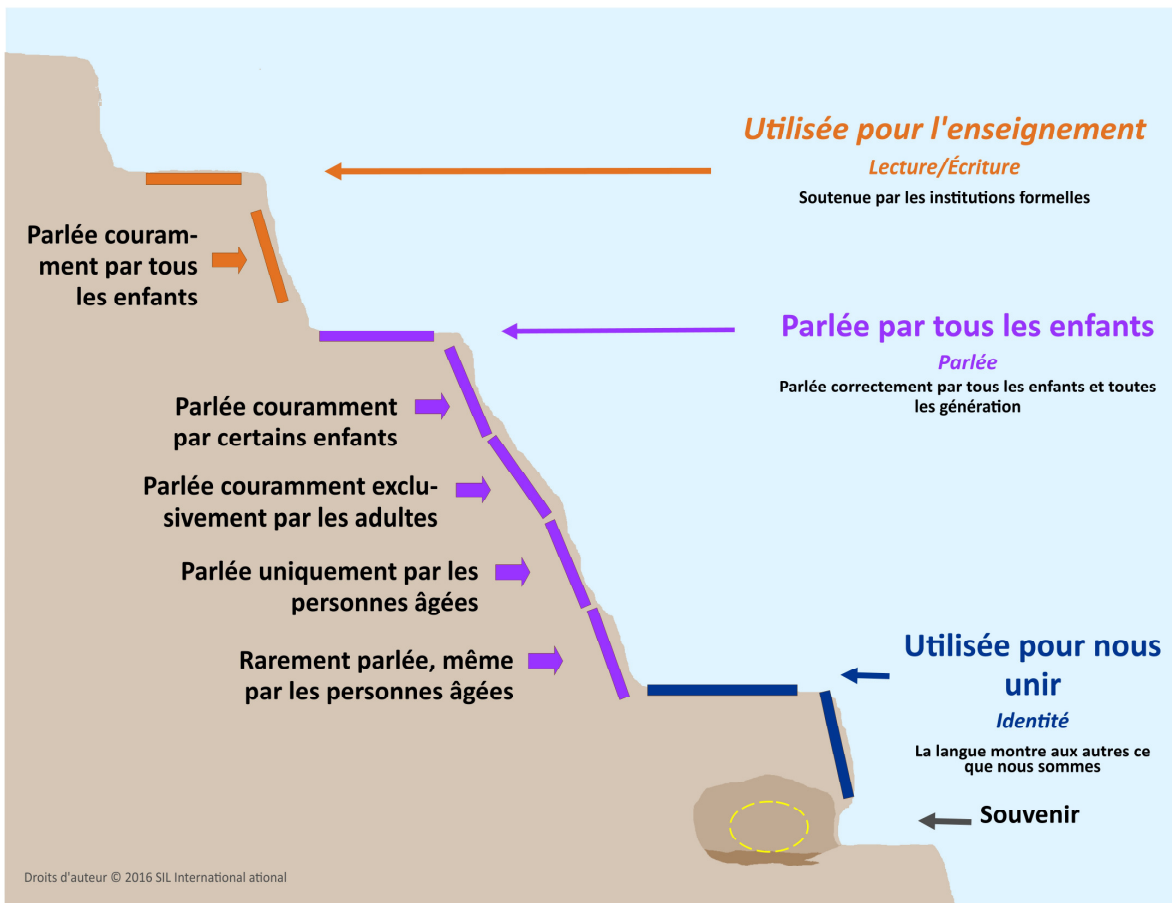


C | Où en sommes-nous ?

Pourquoi cette conversation est-elle importante ? Pour planifier l'avenir, nous devons savoir quelle est la situation de notre langue. Dans cette partie, nous verrons ce que nous révèlent les échelles des diagrammes d'évaluation au sujet du dynamisme de notre langue. Nous nous servirons du schéma de la montagne pour nous faire une idée des forces et des faiblesses de notre langue.

C1 | Préparation de la montagne

Le matériel dont vous aurez besoin : □ Le schéma de la montagne ci-dessous (dessiné sur une grande feuille de papier ou imprimé sur une grande affiche). □ 4 couleurs de papier ou de tissu que l'on peut découper et écrire dessus. □ Repères □ Ciseaux □ Enveloppe ou trombone pour garder les découpes jusqu'au moment où ils serviront.



Voir les autres images dans le **Manuel de référence de l'animateur**.

⇒ Consultons le schéma de la montagne. Nous l'utiliserons pour montrer où nous en sommes dans l'usage de la langue dont nous avons hérité.

Nous constatons que cette montagne comporte 3 endroits plats : un près du sommet, un autre pas très loin en dessous et un dernier proche du pied de la montagne. **Chaque endroit plat devient plus grand à mesure que l'on descend de la montagne.** Ces endroits plats représentent les 3 principaux moyens par lesquels les gens peuvent utiliser la langue dont ils ont hérité : « **Utilisée pour nous unir** », « **Parlée couramment par tous les enfants (et adultes)** » et « **Utilisée pour l'enseignement** ». Les autres parties de la montagne sont abruptes.

Si, pour des besoins de formation, vous exploitez ce guide pour travailler avec plusieurs groupes linguistiques à la fois, vous pouvez préparer à l'avance plusieurs montagnes sur une grande feuille de papier, OU vous pouvez en faire fabriquer un et demander à chaque groupe linguistique de dessiner le sien pendant que vous l'expliquez.

En bas de la montagne se trouve **une grotte**. Il s'agit d'une grotte de « **Souvenir** », un endroit qui révèle si notre langue a été correctement préservée ou non pour les générations futures. Nous parlerons de cette grotte dans la prochaine partie.

⇒ **Fabriquez 3 repères de couleurs différentes de forme rectangulaire** (vous pouvez décider de leur donner la forme des maisons), chacune représentant chaque endroit plat de la montagne (« Utilisée pour nous unir », « Parlée couramment par tous les enfants », « Utilisée pour l'enseignement »).

Il est important que **chacune ait la même longueur que l'endroit plat qu'elle représente**. Cela signifie que le repère « Utilisé pour nous unir » doit être la plus grande, le repère « Parlée couramment par tous les enfants » de taille moyenne et la balise « Utilisée pour l'enseignement » la plus petite. La taille nous rappelle que plus le repère ou l'endroit plat est grand, plus l'importance de cette manière d'utiliser notre langue se vérifie dans les efforts que nous menons pour maintenir le dynamisme de notre langue..

Étiquetez-les pour les faire correspondre à leur endroit plat. (Utilisez l'étiquette « **Identité** » pour « Utilisée pour nous unir », « **Parlée** » pour « Parlée couramment par tous les enfants » et « **Lecture/Écriture** » pour « Utilisée pour l'enseignement »)

⇒ **Fabriquez un autre repère avec la forme d'un cercle oblong** qui s'insérera dans la grotte que vous avez dessinée. **Écrivez « Souvenir » sur le repère.**

⇒ **Fabriquez un dernier repère semblable à un panneau qui indique le chemin vers la grotte. Il doit être placé à l'entrée de la grotte.**



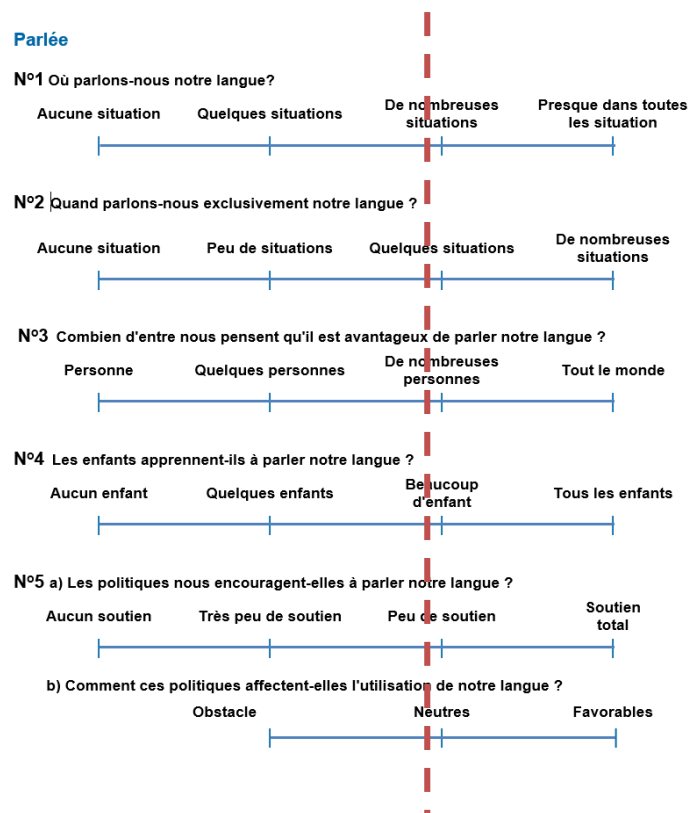
Placez les repères dans une enveloppe pour les ranger en attendant d'en avoir besoin.

C2 | Comprendre nos diagrammes d'évaluation

Le matériel dont vous aurez besoin : □ les 3 diagrammes d'évaluation avec les échelles □
Stylo rouge

⇒ Revenons sur nos diagrammes d'évaluation à la partie précédente (« Identité », « Parlée », « Lecture et écriture »). Sur chaque diagramme, tracez une ligne pointillée de haut en bas juste à gauche du troisième point de chaque échelle. Référez-vous à l'exemple au bas de cette page. Tracez cette ligne au même endroit sur chaque diagramme.

Nous pouvons à présent regarder les notes obtenues pour nos 3 diagrammes d'évaluation pour savoir où nous nous trouvons sur la montagne (pour le moment, nous nous intéresserons uniquement aux notes X et non aux notes Δ. La raison en est que le dernier X sur chaque diagramme indique l'influence du Δ sur la manière dont nous utilisons notre langue. L'influence est ce qu'il y a d'important pour notre évaluation.)



C3 | Identité

Le matériel dont vous aurez besoin : □ Diagramme d'évaluation relatif à « Identité » □ Schéma de la montagne □ Rectangle « Identité » □ une flèche d'indication sur la montagne

⇒ Consultez le diagramme d'évaluation relatif à « Identité ». **Toutes les notes X concernant Identité sont-elles à droite de la ligne interrompue ?**

NON - Si TOUTES les notes X sur le diagramme d'évaluation relatif à « Identité » ne sont pas à droite de la ligne interrompue, cela signifie qu'une partie de notre communauté utilise probablement notre langue à des fins identitaires; mais il y a des faiblesses majeures qui compromettront certainement les efforts visant à conserver une forte identité sur le long terme. **Plaçons notre repère relatif à « Identité » sur la pente juste en dessous de l'endroit plat « Utilisée pour nous unir » qui représente une Identité stable.** Puisqu'il ne s'agit pas d'une manière stable d'utiliser la langue, **placez ce repère dans un angle. Passez à présent à la question dans l'encadré ci-dessous.**

OUI – Si toutes les marques se trouvent à la droite de la ligne discontinue, cela signifie qu'il est probable que nous continuions d'utiliser notre langue pour rester unis et nous identifier en tant que groupe pendant longtemps encore. Si cela est vrai, nous devons maintenant répondre à la question suivante :

TOUTES nos notes sont-elles à l'extrême droite de l'échelle ?

OUI – si tel est le cas, **plaçons notre repère « Identité » sur l'endroit plat « Utilisée pour nous unir ».** Notre langue continuera de nous procurer un sens d'identité fort pendant longtemps dans l'avenir. Maintenant **passez à l'encadré ci-dessous.**

NON – Si toutes nos notes sont à droite de la ligne discontinue, mais pas toutes à l'extrême droite de l'échelle, cela signifie que dans la plupart des domaines de la vie, notre langue est utilisée pour nous procurer un sens d'identité fort en tant que groupe, mais il y a quelques domaines où il n'est pas aussi fort qu'il devrait. Si tel est le cas, **plaçons notre repère « Identité » sur l'espace libre « Utilisée pour nous unir » pour montrer que nous avons une identité stable, mais plaçons une flèche descendante à côté pour nous rappeler ces points faibles.**

⇒ Regardez le diagramme d'évaluation « Parlée ». **Est-il avéré que notre langue est également utilisée sous une forme parlée (par au moins une partie de notre communauté) au quotidien ?**

NON – Si tel est le cas, passez à la partie « **D Souvenir que notre langue était parlée** ».

OUI – Si tel est le cas, passez à la partie suivante « **Parlée** ».

C4 | Parlée

Le matériel dont vous aurez besoin : □ Diagramme « Parlée » □ Schéma de la montagne □ repère « Parlée » □ une flèche indiquant la montagne

⇒ Regardez le diagramme d'évaluation intitulé « Parlée ». **Toutes les notes X pour « Parlée couramment par tous les enfants » sont-elles à droite de la ligne discontinue ?**

NON – Si TOUTES les notes X ne sont pas à droite de la ligne discontinue, alors certaines parties de notre communauté pourrait utiliser notre langue pour s'exprimer au quotidien, mais il existe des faiblesses majeures qui feront qu'il soit difficile que notre langue continue d'être parlée longtemps dans le futur. **Écoutez les descriptions de niveaux entre « Parlée couramment par certains enfants » et « Rarement parlée »** sur notre schéma de la montagne. **Laquelle décrit le mieux notre langue ? Plaçons notre repère « Parlée » à ce niveau dans un angle**, pour montrer qu'il ne s'agit pas d'une manière stable d'utiliser notre langue. Si vous choisissez « Parlée couramment par tous les enfants », placez votre rectangle sur le terrain plat avec une flèche descendante pour montrer qu'il ne s'agit pas d'une manière stable d'utiliser notre langue. **Allez à l'encadré ci-dessous.**

Pour une explication des étiquettes sur la montagne, retourner à la partie A4 : « Les langues et montagnes »'

OUI – Si toutes les notes pour « Parlée couramment par tous les enfants » sont à droite de la ligne discontinue, cela signifie qu'il est probable que nous continuerons de parler notre langue au quotidien pendant longtemps dans l'avenir. Si cela est vrai, nous devons **répondre à la question suivante :**

TOUTES nos notes sont-elles à l'extrême droite de l'échelle ?

OUI – Plaçons notre repère « Parlée » sur l'endroit plat pour « Parlée couramment par tous les enfants ». Nous continuerons de parler notre langue pendant longtemps dans l'avenir.

NON – Si toutes les notes sont à droite de la ligne discontinue, mais pas toutes à l'extrême droite de l'échelle, cela signifie que bien que notre langue soit très utilisée au quotidien, elle n'est pas aussi forte qu'elle devrait. **Écoutez les descriptions de niveaux entre « Parlée couramment par certains enfants » et « Rarement parlée »** sur notre schéma de la montagne. **L'une de ces descriptions définit-elle comment nous parlons notre langue mieux que « Parlée couramment par tous les enfants » ? Si tel est le cas, plaçons notre repère**

« Parlée » dans un angle. Si non, plaçons notre repère sur l'endroit plat « Parlée couramment par tous les enfants », mais plaçons une flèche vers le bas à côté pour nous rappeler les points faibles.

⇒ Regardez le diagramme d'évaluation intitulé « Lecture et écriture ». **Est-il avéré que notre langue est également utilisée pour lire et écrire d'une certaine manière ?**

NON – Si non, passez à la partie « **D Souvenir que notre langue était parlée** ».

OUI – Si tel est le cas, passez à la partie suivante « **Lecture et écriture** ».

C5 | Lecture et écriture

Le matériel dont vous aurez besoin : □ Diagramme d'évaluation « Lecture et écriture » □ Schéma de la montagne □ Repère du lieu « Lecture et écriture » □ une flèche pour marquer la montagne

⇒ Regardez le diagramme d'évaluation intitulé « Lecture et écriture ». **Toutes les notes X pour « Utilisée pour l'enseignement » sont-elles à droite de la ligne discontinue ?**

NON – Si TOUTES les notes X sont à droite de la ligne discontinue, alors certaines parties de notre communauté pourrait utiliser notre langue pour lire et écrire, mais il existe des faiblesses majeures. Les gens pourraient ne pas continuer de lire et écrire notre langue pendant longtemps dans l'avenir. **Écoutez les descriptions du niveau « Écrite par certains, parlée couramment par tous » sur la montagne. Est-ce une description fiable de l'utilisation de notre langue pour la lecture et l'écriture ?** Si tel est le cas, **plaçons notre repère « Lecture et écriture » dans un angle**, étant donné qu'il ne s'agit pas d'une manière durable de lire et écrire notre langue. **Maintenant, passons à la partie « D Souvenir que notre langue était parlée ».**

Pour une explication des étiquettes sur la montagne, retourner à la partie A : « Les langues et les montagnes ».

OUI – Si toutes les marques pour « Utilisée pour l'enseignement » sont à droite de la ligne discontinue, cela signifie qu'il est probable que nous continuerons de lire et écrire notre langue au quotidien pendant longtemps dans l'avenir. Si cela est vrai, nous devons répondre à la question suivante :

TOUTES nos notes sont-elles à l'extrême droite de l'échelle ?

OUI - Plaçons notre repère « Lecture et écriture » sur l'endroit plat pour « Utilisée à titre pédagogique. » Cela signifie que c'est durable. **Allez à la partie « D Souvenir que notre langue était parlée ».**

NO – Si toutes nos notes sont à droite de la ligne discontinue, mais pas toutes à l'extrême droite de l'échelle, cela signifie que nous utilisons fortement notre langue pour lire et écrire, mais il y a quelques domaines où elle n'est pas aussi forte qu'elle devrait. **Écoutez les descriptions du niveau « Écrite par certains, parlée couramment par tous ».** **Est-ce une description fiable de l'utilisation de notre langue pour lire et écrire ?** Si tel est le cas, **plaçons notre repère « Lecture et écriture » dans un coin à ce point.** Si non, **plaçons notre repère sur l'endroit plat « Utilisée pour l'enseignement », mais plaçons une flèche descendante à côté pour nous rappeler ces points faibles. Allez à la partie « D Souvenir que notre langue était parlée ».**

D | Souvenir que notre langue était parlée

Pourquoi cette conversation est-elle importante ? Comme le monde est de plus en plus connecté, les langues d'origine/autochtones deviennent de plus en plus menacées par les langues dominantes qui les entourent. Au fur et à mesure que notre environnement change, notre langue aussi change, ainsi que son utilisation. Si nous voulons que les générations futures connaissent l'histoire de notre langue et sachent la parler, nous devons nous assurer de conserver des enregistrements, des descriptions et des exemples. Il est important que nos écrits soient préservés pour les générations futures. S'il arrivait que notre langue ne soit plus parlée, ces supports deviendraient davantage importants.

Le matériel dont vous aurez besoin : Une grande feuille de papier intitulée « Souvenir de notre langue » Petits bouts de papier Repères Schéma de la montagne Notre repère « Souvenir » Notre repère « panneau »

⇒ **De quels livres, enregistrements et autres supports disposons-nous et qui ont été élaborés ou enregistrés dans notre langue ?** Notez chacun sur un petit bout de papier et placez-le sur un autre plus grand intitulé « Souvenir de notre langue ».

Nous pourrions avoir des livres écrits sur notre langue tels que des **dictionnaires** ou des **livres de grammaire**. Nous pourrions avoir des livres écrits sur notre langue tels que **des histoires, des documents religieux ou éducatifs ou des livres pratiques**. Nous pourrions avoir **des enregistrements audiovisuels** de personnes parlant notre langue. Ces enregistrements avaient été faits pour la **radio** ou la **télévision** ou pour se rappeler les **histoires de nos anciens**. Peut-être nous avons des **parchemins, journaux** ou d'autres types d'enregistrements. Peut-être nous avons des **documents numériques** ou des informations sur Internet en notre langue.

⇒ **Regroupez ces documents en fonction de ce qu'ils ont en commun.** Que remarquez-vous sur les types de documents que vous avez ?

⇒ Pour enregistrer notre langue d'une manière qui permette aux générations futures d'avoir des connaissances, trois conditions doivent être remplies :




- Nous devons avoir un nombre important de documents écrits ou enregistrés en ou sur notre langue. (Il est suggéré, pour un début, d'avoir plus de 20 documents)

Si le nombre de documents est limité, cet exercice peut ne pas être nécessaire.

Le nombre de documents requis pour documenter une langue de manière suffisante dépend de la longueur et du type de documents. 20 est suggéré comme point de départ, mais la documentation doit être continue




- Ces documents doivent être en bonne état et conservés soigneusement.
- Ces documents doivent être accessibles à ceux qui veulent les utiliser.

⇒ Dessinez les symboles suivants sur chacune des feuilles de papier, le cas échéant :

- Dessinez un encadré  si le document se trouve en **lieu sûr**.
- Dessinez une étoile  si le document en **bon état**.
- Dessinez un panneau si ce matériel est facilement accessible aux membres de votre communauté. 

- **Existe-t- il des livres, enregistrements ou autres supports dont nous avons connaissance, mais dont nous ne savons où trouver des copies ?** Si tel est le cas, mentionnez ces choses sur de petits bouts de papier et classez-les dans le groupe approprié sur la grande feuille de papier. Elles ne devraient comporter aucun symbole puisqu'elles ne sont plus disponibles.

⇒ **Quel est l'intérêt des membres de notre communauté pour la conservation des livres, enregistrements et autres supports ?** Dessinez l'une des figures suivantes au sommet de la grande feuille de papier.

- Si les gens sont intéressés, dessinez un visage souriant .
- Si d'une manière ou d'une autre les gens sont indifférents, dessinez un visage sérieux .
- Si les gens ne sont pas intéressés, dessinez un visage triste .

⇒ Plaçons notre repère « Souvenir » sur le schéma de la montagne. La grotte sur la montagne est semblable à un lieu sécurisé pour la conservation des supports afin d'éviter qu'ils se

L'accès aux documents ne signifie pas nécessairement que les gens peuvent acquérir leur propre copie. Cela pourrait signifier que les gens savent où aller pour consulter d'anciennes copies qui sont conservées numériquement ou dans une bibliothèque.

perdent ou s'abîment à long terme. **Laquelle des phrases suivantes décrit le mieux votre situation ?**

- Nous n'avons pas de documents écrits ou enregistrés dans notre langue. **Si tel est le cas, ne placez pas le repère « Souvenir » sur la montagne.**
- Nous n'avons aucun système en place pour garder et protéger soigneusement les supports dont nous disposons pour les générations futures. **Si tel est le cas, ne placez pas le repère « Souvenir » sur la montagne.**
- Nous avons un système efficace en place pour garder et protéger soigneusement le peu de supports (moins de 20) dont nous disposons pour les générations futures. **Si tel est le cas, placez le repère « Souvenir » à mi-chemin dans la grotte.**
- Nous avons un grand nombre de (plus de 20) supports écrits ou enregistrés déjà disponibles dans notre langue, mais ils ne sont pas aussi bien conservés qu'ils devraient l'être. Par conséquent, ils pourraient s'égarer ou se détériorer avec le temps. **Si tel est le cas, placez le repère « Souvenir » à mi-chemin dans la grotte.**
- Nous avons plus de 20 supports écrits ou enregistrés déjà disponibles dans notre langue ET ils sont bien conservés dans un endroit sûr en sorte qu'ils ne peuvent pas s'égarer ou se détériorer avec le temps. **Si tel est le cas, placez le repère « Souvenir » entièrement dans la grotte.**

⇒ Observez encore les supports que nous avons sur notre tableau « Souvenir de notre langue ». **Ces supports sont-ils facilement accessibles aujourd'hui ?**

- Si tous les membres de notre communauté savent comment accéder à ces supports, **plaçons notre panneau en sorte qu'il indique l'entrée de la grotte.**
- Si moins de la moitié des membres de notre communauté savent ou se procurer ces supports, **plaçons notre panneau sur les côtés au sol, à l'entrée de la grotte**, comme s'il était tombé.
- Si les seules personnes qui savent comment accéder aux supports sont celles qui les ont conçus, **ne placez pas de panneau sur la montagne.**

⇒ Nous venons juste de parler de la bonne documentation de notre langue pour les générations futures. À présent nous allons dresser une liste des choses qui nous aident (ou nous encouragent) à élaborer, à conserver et à rendre disponibles des supports en notre langue et de choses qui nous limitent (découragent) en ce moment précis. Mentionnez-les sur une grande feuille de papier intitulée « Souvenir : atouts et obstacles ».

⇒ Scotcher ou coller les petits bouts de papier sur le diagramme « Se souvenir de notre langue ». Faire une photo pour référence ultérieure.

Ils peuvent écrire directement sur du papier ou inscrire leurs réponses sur de petits bouts de papier et les placer dans la colonne appropriée.

Préparez ce tableau sur une grande feuille de papier et affichez-le maintenant.

Souvenir	
Obstacles	Atouts

E | Entreprendre une action

Pourquoi cette conversation est-elle importante ? Nous avons décrit la situation actuelle de notre langue. Nous avons examiné les différents facteurs qui nous ont permis d'identifier les forces et les faiblesses susceptibles de favoriser ou d'empêcher l'utilisation de notre langue pour les générations futures. Il est important que nous prenions désormais des décisions sur ce que nous allons faire de ce que nous avons découvert. Sinon, l'avenir sera voué au hasard. Nous avons l'occasion de changer et d'influencer cet avenir.

E1 | VOULONS-nous changer l'avenir de notre langue?

Le matériel dont vous aurez besoin : □ Schéma de la montagne avec nos repères dessus □
Tableau de la partie A3 : « Ce que notre communauté sait et fait »

⇒ Regardons les différents rectangles que nous avons placés sur la montagne : « Identité », « Parlée » et « Lire et écrire ». Est-ce que l'un de nos rectangles se trouve sur la pente de la montagne et non pas sur un terrain plat ? Si tel est le cas, cela montre que nous avons de grosses lacunes dans l'utilisation de notre langue. Rappelez-vous que les rectangles qui ne sont pas sur un terrain plat sur la montagne sont ceux qui ne sont pas sûrs. Ces usages particuliers de notre langue peuvent ne pas durer longtemps dans l'avenir. Si rien n'est fait, ces manières d'utiliser notre langue continueront de glisser vers le bas de la montagne et finiront par être perdues. Et celles qui ont des flèches à côté sont également faibles, ou commencent à devenir faibles.

- Qu'apprenons-nous sur les points faibles et les points forts de notre langue à partir de notre montagne ?
- Que pensez-vous que cela signifie pour l'avenir de notre langue ?

⇒ Maintenant, revenons au diagramme où nous avons énuméré « Ce que notre communauté sait et fait. » Ce tableau nous indique quelques-unes des choses que nous croyons importantes que nos enfants sachent. Nous avons dit qu'une langue ne continuera à être utilisée que si elle nous est utile. Si nous parlons ou faisons la plupart des choses dans une autre langue, notre langue sera de moins en moins utilisée au fil du temps. Si, par contre, nous utilisons notre langue - et exclusivement notre langue - pour parler ou faire beaucoup de choses

Revenez au tableau de la partie A3 où on a énuméré ce qu'il faut transmettre à la prochaine génération.

importantes, elle restera forte au fil du temps.

⇒ Nous avons indiqué sur notre diagramme quelles langues nous utilisons pour les choses importantes. Trouvez les éléments de la liste qui sont marqués avec notre langue.

- Combien sont-ils ?
- Quels sujets évoquons-nous **exclusivement** dans notre langue ? Plus nous parlons ou faisons de choses exclusivement dans notre langue, plus notre besoin sera fort de continuer à utiliser notre langue.

S'il n'y a aucune ou très peu de choses qu'ils savent ou font exclusivement dans leur langue, demandez-leur de consulter leur carte communautaire pour identifier les endroits où seule leur langue est utilisée. Puis discutez : De quelles connaissances ou compétences avons-nous besoin à cet endroit ? Quelle est l'importance de cette connaissance ? Cette connaissance devient-elle plus ou moins importante ?

⇒ Regarder les flèches ascendantes ou descendantes sur le diagramme « Ce que notre communauté sait ou fait ».

- Les éléments **exclusivement** dans notre langue deviennent plus ou moins importants ?
- Qu'est-ce que cela vous inspire sur l'avenir de notre langue au fil du temps ?

⇒ De ces choses importantes que nos enfants devraient savoir, **quel niveau de connaissance de la langue doivent-ils avoir pour apprendre et faire ces choses ?**

- Par exemple, pour certaines choses, il faudrait seulement que nos enfants connaissent **quelques mots** (noms de plantes, d'animaux, d'outils ou des salutations).
- Pour d'autres choses, nos enfants auront besoin de savoir **parler couramment** (par exemple : transmettre nos histoires, expliquer comment faire les motifs d'un dessin tissé, parler à leurs aînés ou participer à des réunions communautaires ou à des événements culturels, etc.).
- Pour certaines choses, il peut être nécessaire qu'ils sachent **lire ou écrire notre langue** (par exemple : apprendre à partir de textes religieux, écrire une leçon, préserver notre histoire, des histoires ou des chansons sous forme écrite, ou en utilisant les réseaux sociaux ou s'échanger des messages écrits dans notre langue).

⇒ Selon la position de notre langue sur la montagne, **nos enfants apprendront-ils la langue suffisamment bien pour connaître et faire ces choses quand ils seront grands ?** Sinon, avec le temps, ces choses importantes seront perdues ou passeront à une autre langue.

- Y a-t-il des choses dont il est important que nos enfants commencent à parler exclusivement dans notre langue ? Quelles sont-elles ?
- Y a-t-il des choses qu'il est important que nos enfants à commencer à lire et à écrire exclusivement dans notre langue (des choses pour lesquelles ils n'ont pas utilisé la lecture ni l'écriture avant) ? Quelles sont-elles ?

⇒ Arrêtons-nous un moment pour réfléchir à toute notre discussion précédente, et regardons nos rectangles sur la montagne. Notre discussion nous montre que la façon dont nous utilisons toutes nos langues maintenant aura une incidence sur la façon dont nous les utiliserons dans l'avenir. **La façon dont nous utilisons nos langues aujourd'hui mène-t-elle à l'avenir que nous voulons pour nos enfants ?**

NON - Continuez à la partie « E2 Choisir ce qu'il faut renforcer. »

OUI - Nous estimons qu'il est préférable de laisser la situation linguistique telle quelle. Il se peut que notre langue soit déjà très forte et nous estimons qu'il n'est pas nécessaire de la renforcer davantage ou, il se peut que notre langue soit remplacée par une autre langue qui, selon nous, servira plus efficacement notre peuple à l'avenir. Dans les deux cas, nous n'avons pas besoin d'envisager de renforcer notre langue. Cependant, il serait bon de discuter si nous aimerions faire quelque chose au sujet de notre cercle « Souvenir » (voir la section E5 « Choisir ce que nous voulons faire avec le « Cercle Souvenir »). Nous pourrions également trouver utile pour notre communauté de parler d'autres langues que nous parlons. (Voir la section E9 « Travailler sur les objectifs pour d'autres langues » pour des idées sur la façon de le faire).

E2 | Choisir ce qu'il faut renforcer

Le matériel dont vous aurez besoin : □ Schéma de la montagne avec nos repères dessus □ un X sur une note adhésive ou une bande □ perforée

⇒ Nous venons de décider que notre communauté **NE** veut **PAS** perdre notre manière d'utiliser notre langue, ou que nous voulons la renforcer, et nous sommes disposés à y travailler ensemble. Maintenant, nous devons choisir la partie de notre langue que nous devons renforcer.

Regardons une fois de plus où nous avons placé nos repères sur la montagne. **Quel est le repère le plus bas sur la montagne qui soit faible ?** Rappelez-vous que les faibles repères sont ceux situés dans un coin ou ceux marqués d'une flèche descendante. **Placez un X à côté de ce repère.** Il s'agit du domaine de notre langue qu'il faut renforcer en priorité !

Désigner les repères sur la montagne tandis que vous en parlez pour aider les participants à suivre.

Il vaut mieux inscrire un X sur un petit bout de papier et le coller sur la montagne de sorte que nous puissions le déplacer, le cas échéant.

H Voici trois situations supplémentaires où vous voudriez marquer la montagne.

- **Si nous plaçons un X à côté d'un repère avec une flèche descendante**, regardez le repère placé juste au-dessus. Où se trouve ce repère ? S'il est accompagné d'une flèche ou se trouve seulement un niveau en dessous de l'endroit plat suivant, **on peut également choisir de placer un X à côté de ce repère.**
- **Si nous n'avons pas de rectangles faibles sur la montagne**, et pourtant nous avons décidé de rendre notre langue plus forte, alors la prochaine étape est de choisir les nouvelles façons d'utiliser notre langue. **Placez un X à côté du terrain plat avec le rectangle qui décrit le niveau d'utilisation de la langue que nous souhaitons renforcer (Identité, Parlé ou Lecture et Ecriture).**
- **Si notre rectangle « Parlée » est fort**, (sur le terrain plat) sans que nous n'ayons le rectangle « Lire et écrire » sur la montagne, nous pouvons choisir de commencer à utiliser votre langue de cette nouvelle façon. **Si c'est ce que nous voulons, placez un X à côté de « Utilisée pour les études. »** (Voir l'encadré ci-dessous.)
- **Rappelez-vous que si nous voulons que notre langue soit utilisée le plus longtemps possible, les rectangles plus bas et plus grands sur la montagne sont plus importants que les plus petits situés plus haut. Renforcer ceux qui sont plus bas rend plus forts**

ceux qui sont plus haut. Donc, nos plans pour notre langue doivent travailler d'abord sur les rectangles faibles qui sont au plus bas de la montagne, et faire le nécessaire pour leur permettre de monter au prochain terrain plat plus haut.

Si le groupe a placé un X à côté du terrain plat « Utilisée pour l'éducation », alors il faut les aider à explorer les possibilités suivantes :

Si notre communauté parle exclusivement notre langue actuellement, nous voudrions peut-être commencer à communiquer par des messages écrits et les réseaux sociaux comme première étape pour lire et écrire. Si tel est notre désir, dessinez un téléphone portable à côté de X.

Si nous avons un téléphone portable et non pas un livre, sur le diagramme d'évaluation Lire et écrire, nous pouvons décider de commencer à utiliser notre langue pour lire et écrire dans les écoles locales ou dans une autre institution. Si tel est notre désir, dessinez un livre à côté de X.

Si nous avons un livre, mais pas un téléphone portable sur notre diagramme d'évaluation Lecture et écriture, nous pourrions renforcer notre lecture et écriture en utilisant notre langue pour les textes et les réseaux sociaux. Si tel est notre désir, dessinez un téléphone portable à côté de X.

E3 | Déterminer l'avenir de notre langue

Materials you will need: Le matériel dont vous aurez besoin : □ Le schéma de la montagne sur lequel sont inscrits nos repères □ Une étoile taillée ou dessinée sur une petite feuille de papier □ Des copies de la partie suivante « L'objectif de notre langue est-il réalisable »

- ⇒ Maintenant, nous allons fixer un objectif pour l'endroit où nous voulons que notre langue soit dans l'avenir. Nous allons utiliser une étoile pour l'indiquer. Mettez votre étoile à côté du terrain plat juste au-dessus de votre X. Ou, si votre X est sur un terrain plat, placez-la sur ce même terrain plat. Dans ce cas, nous indiquons que notre langue restera sur ce terrain plat, mais il y a encore des choses que nous devons renforcer à ce niveau.
- ⇒ Si votre X est à côté du rectangle « Parlé », combien de niveaux séparent le rectangle « Parlé » du terrain plat « Parlé couramment par tous les enfants » ? S'il y a plus de deux niveaux, séparez ce rectangle du terrain plat, ce n'est pas très réaliste (faisable) de planifier de changer en quelques années la façon dont nous utilisons notre langue. Dans ce cas, il serait préférable de fixer comme objectif de renforcer encore plus le terrain plat **sous** le rectangle « Parlée », qui est « Utilisée pour nous unir ».

Il est préférable de couper une étoile d'une note collante ou de la dessiner sur un petit morceau de papier pour chaque groupe afin qu'ils puissent le déplacer plus tard, le cas échéant.

Ce serait décourageant de devoir aller à un endroit plat plus bas. Rappelez aux participants que : Nous voulons que notre langue reste à un niveau où elle peut subsister longtemps dans l'avenir. En renforçant notre identité, nous pouvons aussi renforcer la manière dont nous parlons notre langue. Le jour où de jeunes adultes reparleront la langue, nous serons disposés à envisager un objectif qui se focalisera sur le passage à l'endroit plat « Parlée couramment par tous les enfants ».

⇒ Assurons-nous que ce que nous avons marqué d'une étoile est un objectif réaliste (faisable). **Consultez une copie de la partie suivante « L'objectif de notre langue est-il réalisable ? »** Lisons les instructions ensemble et exécutons l'activité.

Faites des copies de la page suivante «E4 L'objectif de notre langue est-il réalisable ? » pour chaque personne OU si un grand nombre ne peuvent pas lire ou ne peuvent pas bien lire dans le groupe, envisagez de lire pour eux et de discuter chaque point ensemble.

⇒ Après avoir parcouru le support, **pensez-vous que vous pouvez atteindre cet objectif ?** Si non, lisez la description de l'endroit plat sur la montagne juste **en dessous** de la position actuelle de votre étoile. **Est-ce un objectif plus réaliste ?** Si tel est le cas, déplacez votre étoile à l'endroit plat sur la montagne.

À retenir : Pour qu'une langue continue d'être utilisée pendant de nombreuses années dans l'avenir, il faut beaucoup d'effort de la part de la communauté. Si nous choisissons un objectif que nous ne pouvons pas réaliser ou que nous savons totalement impossible, nous allons nous décourager et notre communauté va renoncer au renforcement de notre langue.

E4 | L'objectif de notre langue est-il réalisable ?

1) Marquez la colonne qui correspond à notre objectif (notre étoile). 2) Lisez ce qui est écrit sous notre objectif. Encercler les énoncés qui ne sont pas vraies actuellement concernant notre langue. 3) Pensez à chacun des énoncés que nous avons encerclés et discutez ensemble les questions suivantes:

- Quels types d'activités et d'efforts faudrait-il pour que chacune de ces descriptions soient vraies pour notre communauté et notre langue ?
- Combien de temps faut-il pour achever ces activités ? Peuvent-elles être menées par nous ou par ceux qui peuvent nous aider ?
- Notre communauté est-elle disposée à faire des efforts pour réaliser ces activités ?

LECTURE ET ÉCRITURE (Utilisée pour l'enseignement)	PARLÉE (Parlée couramment par tous les enfants)	IDENTITÉ (Utilisée pour nous unir)
<ul style="list-style-type: none"> ■ Nous avons un nombre important et croissant de supports dans notre langue au sujet de tout ce que l'on peut vouloir lire et savoir dans notre langue. ■ Notre communauté linguistique sait quand utiliser notre langue pour écrire certains types de choses et quand utiliser une autre langue pour écrire d'autres choses. ■ Notre communauté linguistique pense que <u>la lecture et l'écriture</u> de notre langue nous fourniront des avantages supplémentaires (à savoir des emplois, des débouchés sociaux, l'accès à des connaissances nouvelles ou le renforcement de l'identité de notre groupe) ■ Les enfants de notre communauté linguistique apprennent à lire et à écrire notre langue dans une institution reconnue par des enseignants formés. ■ Le programme éducatif financé par le gouvernement utilise des supports écrits en notre langue dans nos écoles primaires et secondaires. OU Il existe une autre institution bien établie qui produit du matériel et enseigne aux membres de la communauté à lire et à écrire notre langue. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Toutes les générations parlent notre langue, y compris les enfants. Nous la parlons non seulement à la maison et dans la communauté, mais aussi au travail, à l'école, au lieu de culte ou partout ailleurs. ■ Il y a beaucoup d'endroits ou d'occasions où notre communauté ne parle que notre propre langue. Si quelqu'un parlait une autre langue dans ces endroits ou dans ces occasions, nous serions mal à l'aise avec cette personne et trouverions probablement le moyen de le lui faire savoir. ■ Notre communauté linguistique croit qu'il y a des avantages à parler notre langue (tels que des emplois, des opportunités sociales, l'accès à des connaissances importantes ou le renforcement de notre identité collective). ■ Tous les enfants apprennent à parler notre langue à la maison et dans la communauté. ■ Les pouvoirs publics et d'autres institutions soutiennent (ou tout au moins n'empêchent pas) <u>l'utilisation</u> de notre langue par la communauté. 	<ul style="list-style-type: none"> ■ Notre communauté parle notre langue juste pour prouver que nous appartenons à un groupe, cependant, ses membres ne l'utilisent pas dans les conversations de tous les jours. ■ Notre langue est seulement utilisée pour donner un sentiment d'appartenance à notre groupe. Cela peut se faire lors d'événements culturels, en pratiquant nos coutumes ou nos arts, en utilisant des mots ou des expressions spécifiques dans la communication quotidienne ou par d'autres moyens. ■ Les membres de notre communauté linguistique sont fiers de notre langue et de notre identité, même si personne ne parle couramment la langue. ■ La prochaine génération apprend des mots et des phrases dans notre langue qui démontrent qu'ils continuent de valoriser notre identité culturelle. ■ Les institutions de notre région nous encouragent à célébrer notre identité culturelle.

E5 | Choisir ce qu'il faut faire du repère *Souvenir*

Le matériel dont vous aurez besoin : Le schéma de la montagne sur lequel sont inscrits nos repères, une étoile taillée ou dessinée sur une petite feuille de papier Notre tableau intitulé « *Souvenir de notre langue* »

- ⇒ Avant de commencer la rédaction du plan de renforcement de notre langue, nous déciderons si nous voulons inclure la documentation de notre langue dans notre plan. Considérons notre repère « *Souvenir* » qui se trouve dans ou près de la grotte sur notre montagne.
- Où se situe notre repère circulaire « *Souvenir* » ?** Si nous n'avons pas de repère ou s'il n'est pas totalement dans la grotte, cela montre que l'on pourrait faire quelque chose pour sécuriser notre langue afin que les générations futures puissent la connaître. Si cette mesure est importante pour notre communauté, la documentation de notre langue ferait aussi partie de nos objectifs de développement. Même si le cercle est entièrement dans la grotte, nous aimerions continuer de documenter notre langue.
- ⇒ **Où se trouve notre panneau ?** S'il se trouve à côté de la grotte ou nous n'avons aucun repère sur la montagne, il y a des choses dans notre plan de développement que nous devons faire pour permettre aux gens de connaître les supports dont nous disposons et comment y accéder.
- ⇒ **Voulons-nous travailler sur une partie de la documentation de notre langue** (ou trouver quelqu'un pour nous aider à le faire) de sorte qu'on s'en souvienne longtemps après notre départ ? **Si tel est le cas, marquons X à côté de la grotte sur la montagne.**

E6 | Élaboration d'un plan

Le matériel dont vous aurez besoin : □ Tableau « Ce que notre communauté sait et fait » □ Schéma de la montagne □ Tableaux d'évaluation pour les repères étoilés □ Tableaux Atouts et obstacles pour les repères étoilés □ E11 Diagramme « Entreprendre une action »

⇒ Rappelez-vous que notre langue ne continuera à être utilisée que si elle nous est utile. Si nous parlons de la plupart des choses dans une autre langue, notre langue sera de moins en moins utilisée avec le temps. Si, par contre, nous utilisons notre langue - et seulement notre langue - pour parler beaucoup de choses, elle restera forte au fil du temps parce que nous en avons besoin.

Pendant que nous amorçons la planification du renforcement de notre langue, revenons sur le tableau intitulé « Ce que notre communauté sait et fait » que nous avons tracé peu avant le début de cet événement. **Examinez pendant quelques minutes ce que vous avez dit qu'il est important de savoir ou de faire dans notre langue.** Gardons ces choses à l'esprit dans la planification. **Y a-t-il d'autres choses qu'il est important que vos enfants sachent que vous aimeriez ajouter à cette liste ?**

Vous avez peut-être déjà proposé des idées sur la façon dont vous pouvez utiliser votre langue pour plus de choses (voir la section A3). Vous voudrez peut-être vous appuyer sur ces idées pour développer votre plan

⇒ **Examinons le ou les repères de la montagne que nous devons renforcer.** Ce sont ceux marqués d'une étoile.

⇒ **Observez le tableau d'évaluation correspondant au repère que nous allons examiner. Relisez chacun des énoncés où le X se trouve à gauche de la ligne rouge.** Voici les choses qui demandent plus de travail.

Faites surtout attention aux points faibles de la **seconde** échelle sur le tableau. Ces éléments ont tendance à affecter l'objectif général plus que les autres choses parce que lorsque notre langue est la seule langue utilisée dans certaines situations, elle va probablement perdurer.

Affichez le tableau « Ce que notre communauté sait et fait » de la partie A3 pour examiner les choses qu'elle juge importantes pour les générations futures.

Affichez-les près du tableau d'évaluation pour le(s) repère(s) étoilé(s) sur la montagne.

Si l'étoile est située près d'un repère avec une flèche descendante, cherchez les X qui ne sont pas à l'extrême droite de l'échelle.

La seconde échelle sur chaque tableau serait la question n°2, 7 ou 12.

⇒ **Considérons les listes « Aides et obstacles » que nous avons dressées pour les repères à côté desquels nous avons placé un X. Choisissez 2-4 choses sur ces listes que nous aimerions examiner** pour nous aider à renforcer les points faibles que nous venons d'identifier sur les tableaux d'évaluation. **Dessinez un petit triangle à côté de ces éléments que vous choisissez.**

Le but est que le groupe choisisse un total de deux à quatre choses à traiter.

⇒ Si vous avez un X près de la grotte, **regardez aussi le tableau « Aides et obstacles » pour « Souvenir »** et choisissez deux choses sur lesquelles vous aimeriez travailler afin de renforcer la façon dont nous documentons notre langue pour les générations futures. **Dessinez un petit triangle à côté des choses que vous avez choisies.**

Si vous connaissez bien l'outil de méthodes participatives « analyse des forces en présence », vous pouvez raconter l'histoire de la route du marché à ce niveau.

Affichez le(s) tableau(x) « Atouts et obstacles » pour le(s) repère(s) étoilé(s) sur la montagne. Incluez le tableau « Souvenir » au cas où ils travailleront dessus.

À retenir : Les éléments sur lesquels nous choisissons de travailler doivent toucher les domaines les plus sensibles que nous venons de mentionner sur la feuille de notation. (C'est à-dire lorsque les X sont à gauche de la ligne rouge).

À retenir : Ce que nous avons écrit sur le côté « **Atouts** » du tableau désigne ce qui peut nous aider à atteindre notre objectif. Cependant, ce que nous avons écrit du côté « **Obstacles** » du tableau sont des choses susceptibles de nous empêcher d'atteindre notre objectif. Nous sommes plus sûrs d'atteindre notre objectif si nous éliminons certains obstacles et si nous renforçons certains des atouts. **Nous pourrions changer un obstacle de sorte qu'il devienne un atout.**

Accordez une attention particulière, notamment aux moyens de renforcement de l'utilisation de notre langue à la maison.

S'ils ont choisi de travailler sur plus de quatre atouts ou obstacles, encouragez-les à choisir les quatre plus importants. S'ils ont des difficultés à s'accorder sur les quatre, suggérez-leur de voter en plaçant chacun une petite coche (ou une graine de maïs) à côté des quatre éléments. Puis, comptez pour voir quels éléments ont reçu le plus de vote.

⇒ **À présent, transférons les choses que nous avons marquées avec les triangles de notre « Aides et obstacles » à notre tableau « Entreprendre une action ».** Placez chacun sur une ligne dans une colonne indiquant les « Problèmes à résoudre ».

⇒ **Pensez à un « problème à résoudre » à la fois et discutez chacune des autres questions sur le tableau « Entreprendre une action ».** Écrivez votre réponse ou faites des schémas à placer sur une affiche.

- **Quelles mesures** notre communauté devra-t-elle prendre pour exécuter chaque action ?
- Pour chaque action : **Quelles sont les ressources** dont dispose notre communauté pour l'exécuter ? Quelles autres ressources devons-nous chercher ?
- Certaines des connaissances et aptitudes que vous avez identifiées à la section A3 peuvent-elles vous être utiles dans la résolution de ce problème ?
- **Quelles mesures** notre communauté devra-t-elle prendre pour exécuter chaque action ?
- Vérifions **s'il s'agit** d'une action que notre communauté pourrait **entamer par elle-même ou si elle nécessite une aide extérieure.**

⇒ Choisissons seulement quelques activités que nous avons énumérées et que nous pouvons démarrer nous-mêmes dans un bref délai. Marquons-les d'une astérisque (*). Quand pouvons-nous démarrer ces activités ?

Copiez à l'avance le tableau « Entreprendre une action » dans la partie E10 sur une grande feuille de papier. Si vous désirez travailler en petits groupes, faites des copies pour chacun.

*Pendant que vous animez les échanges sur chaque « problème à résoudre », il faut que le groupe propose d'abord des activités/actions. S'ils sont bloqués, vous pouvez consulter les tableaux dans la « **Liste des activités susceptibles d'aider** » (dans les Voir les autres images dans le **Manuel de référence de l'animateur**). La liste présente certaines activités qui pourraient permettre de résoudre certains problèmes. Ils sont organisés en fonction de l'objectif (endroit plat) visé et le type d'obstacle qu'ils essayent de surmonter. (Leur ordre correspond à l'ordre des déclarations du diagramme d'évaluation).*

⇒ Maintenant que nous avons quelques activités dont les dates de démarrage sont connues, il est important de suivre leur évolution et de chercher de l'aide auprès de ceux qui peuvent répondre à ces besoins

⇒ Quelles sont ces activités que nous avons prévu de démarrer plus tard - que nous pouvons réaliser nous-mêmes ou sans aucune aide extérieure ?

Si vous le permettez, nous pouvons inviter une organisation de développement linguistique dans le cadre d'un partenariat avec nous pour la réalisation des activités pour lesquelles nous pensons avoir besoin d'une aide extérieure. Ladite organisation pourrait nous fournir des idées et/ou offrir une formation liée aux actions que nous envisageons.

*Consultez aussi le document « **Manuel Ressource** » qui accompagne ce guide pour d'éventuelles idées supplémentaires. Ce document fournit d'amples exemples spécifiques des nombreux types d'activités énumérés dans la « Liste des activités susceptibles d'aider. »*

Mentionnez toutes les organisations que vous connaissez dans ce domaine qui seraient capables d'aider la communauté à atteindre quelques-uns de ces objectifs.

E7 | Prochaine rencontre

⇒ Étant donné que nous avons un plan, il est important d'avoir des rencontres régulières afin d'évaluer notre avancée par rapport à nos objectifs. Pendant ce moment, nous devons davantage considérer notre tableau « Entreprendre une action » et notre tableau de « Résultats obtenus par activité » et voir comment nous évoluons. Certains d'entre nous aurons sans doute besoin d'encouragement. Peut-être que nous trouverons qu'il faut modifier nos plans.

⇒ Entendons-nous sur les réponses aux questions suivantes en tant que groupe :

- Quand aura lieu notre prochaine rencontre ?
- Quand aura lieu notre prochaine rencontre ?
- Qui convoquera la réunion ?
- Qui présidera la réunion ?
- Quelle sera la fréquence de nos rencontres ?
- Qui d'autres devrions-nous inviter ?

E8 | Quelles activités pourraient être utiles pour certains problèmes ?

Dans le **Manuel de référence de l'animateur**, la partie « **Liste des activités susceptibles d'aider** » présente quelques idées d'activités pouvant permettre de résoudre certains problèmes dans chacune des cinq catégories des tableaux d'évaluation B4 (« Identité », « Parlée », « Lecture et Écriture ») et l'évaluation D « Souvenir ». Remarquez cependant que n'importe quelle activité ne sera pas forcément appropriée pour n'importe quelle situation. Nous ne connaissons pas d'emblée tous les problèmes que le groupe pourrait identifier ; pour cela, pendant qu'il choisit quels problèmes résoudre, consultez les parties appropriées de cette liste pour voir si certaines de ces activités seraient utiles.

Le **Manuel de référence de l'animateur** contient aussi une « **Fiche d'activité** » que la communauté peut juger utile.

Sur la couverture de ce Guide, la partie E11 « **Tableau des résultats atteints par activité** » permettra à la communauté d'élaborer des plans plus détaillés pour chaque activité/action retenue dans « E10 Entreprendre une action ».

E9 | Poursuivre des objectifs pour d'autres langues

Si les participants ont mentionné d'autres langues dans leur communauté à la partie A3 lorsqu'ils parlaient de « Ce que notre communauté sait et fait » ils auraient mentionné des objectifs spécifiques pour ces autres langues. S'il en est ainsi, vous pouvez les conduire dans cette partie.

⇒ Revenez sur les autres langues que vous avez mentionnées comme étant utilisées dans votre communauté sur le tableau « Ce que notre communauté sait et fait ». Voulez-vous poursuivre des objectifs pour ces langues ?

Si tel est le cas, discutez des atouts et obstacles liés à l'atteinte de chaque objectif.

⇒ Choisissons sur quels obstacles nous allons travailler et pensez à des activités spécifiques que nous pouvons mener pour éliminer ces obstacles ou les transformer en atouts.

N'utilisez pas toutes les étapes contenues dans ce Guide pour parler de cette deuxième langue avec la communauté parce qu'elle ne sera pas entièrement pertinente pour une langue qui ne fait pas partie de son patrimoine. Cependant, certaines questions à la section B pourraient permettre au groupe de parler de ses objectifs pour la deuxième langue, et des atouts et obstacles liés à ces objectifs.

E10 | Entreprendre une action – Tableau

Problème à résoudre	Connaissances et aptitudes pouvant être utiles (Voir la section A3)	Actions à entreprendre	Ressources nécessaires ; étapes requises	Commencer nous-mêmes	Problème à résoudre

E11 | Étapes pour obtenir des résultats – Tableau

Pour chaque « Action à entreprendre » de « Diagramme E10 | Entreprendre une action », suivez les étapes suivantes

Désignation d'une activité:					
Résultats que nous essayons d'obtenir:					
Notez les principales étapes à franchir pour achever cette activité	Quand débutera et s'achèvera cette étape ?	Qui devrait être impliqué dans chaque étape ?	De quelles ressources, fonds ou autres éléments aurons-nous besoin ?	Qui veillera à l'exécution de cette étape ?	Quels types d'éléments faciliteront l'exécution de cette étape ?
Étape 1 :					
Étape 2 :					
Étape 3 :					
Étape 4 :					

Comment saurons-nous que nous avons achevé cette activité ? (Qu'est-ce qui aura changé, en sorte qu'il soit évident que nous avons mené cette activité ?)

Réservé aux facilitateurs : Rapports après l'utilisation du Guide

Enregistrer les résultats pour les partager reste le seul moyen pour les autres de savoir si cet outil a été utile à votre communauté. Veuillez prendre un moment pour remplir ce formulaire avec quelques-unes des réponses les plus importantes des discussions de votre communauté. Partagez ensuite cette page avec ceux qui vous ont formé et vous ont aidé dans ce processus. Nous aimerions également que vous nous en envoyiez un exemplaire par courriel. Votre réponse nous permettra de continuer à améliorer cet outil. Merci!

ÉQUIPE D'ÉLABORATION DU GUIDE

gpfol_intl@sil.org

<i>Date du jour :</i>		<i>Dates auxquelles le Guide a été utilisé par la communauté :</i>	
<i>Pays et état /province/région :</i>		<i>Combien de groupes de discussion séparés aviez-vous (par exemple : groupes de femmes,</i>	
<i>Nom de la communauté de locuteurs :</i>		<i>Combien de personnes se sont rencontrées dans chaque groupe (une moyenne est acceptable) ?</i>	
<i>Langue traditionnelle :</i>		<i>Combien de rencontres a tenues chaque groupe ?</i>	
<i>Code ISO de la langue :</i>			

- Autres langues parlées par votre communauté (voir la section A1) :

Langues parlées par votre communauté	Combien de locuteur ?				
	Peu	Quelques	Nombreux	La plupart	Tous

- À quel niveau placez-vous votre langue traditionnelle au moment où vous avez utilisé le Guide ? (Voir le diagramme de la section C). À l'aide d'un X, indiquez comment vous utilisez votre langue.

LIRE ET ECRIRE

- Utilisée pour l'éducation
- Parlée par tous, écrite par certains

PARLÉ

- Parlée couramment par tous les enfants
- Parlée couramment par quelques enfants
- Parlée couramment seulement par des adultes
- Parlée couramment seulement par les personnes âgées
- Parlée rarement même par les personnes âgées

IDENTITÉ

- Utilisée pour nous unir
- (sur la pente en dessous de « Utilisée pour nous unir »)

- Regardez vos notes sur « Ce que notre communauté sait et fait » et votre plan d'action. Quels types de connaissances votre communauté a-t-elle décidé de renforcer ? (voir la Sections A3, E1 et E6) :

1
2
3
4

■ Énumérez les 5 principales activités qui constituent E10 Entreprendre une action.	Début (date)	En cours (X)	Achévé (date)
1			
2			
3			
4			
5			

- Marquez les façons dont vous utilisez votre langue MAINTENANT, si c'est différent de quand vous avez appliqué le Guide :

LIRE ET ECRIRE	PARLÉ	IDENTITÉ
<input type="checkbox"/> Utilisée pour l'éducation	<input type="checkbox"/> Parlée couramment par tous les enfants	<input type="checkbox"/> Utilisée pour nous unir
<input type="checkbox"/> Parlée par tous, écrite par certains	<input type="checkbox"/> Parlée couramment par quelques enfants	<input type="checkbox"/> (sur la pente en dessous de « Utilisée pour nous unir »)
	<input type="checkbox"/> Parlée couramment seulement par des adultes	
	<input type="checkbox"/> Parlée couramment seulement par les personnes âgées	
	<input type="checkbox"/> Parlée rarement même par les personnes âgées	

- Quelles sections du Guide n'ont pas bien fonctionné dans votre communauté ? Pourquoi ? Nous aimerions savoir si nous pouvons améliorer l'outil.

- Autres observations ?

Références

Lewis, M. Paul & Gary F. Simons. 2010. Assessing endangerment: Expanding Fishman's GIDS. *Revue Roumaine de Linguistique* 2. 103–120. <http://www.lingv.ro/RRL%202010%20art01Lewis.pdf> (Accessed 7 February 2013).

Lewis, M. Paul & Gary F. Simons. 2015. *Sustaining language use: Perspectives on community-based language development*. Dallas: SIL International.

